

# FRIGORIFERO

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

IT

# REFRIGERATOR

Instructions for installation, use, maintenance

GB

# KÜHLSCHRANK

Hinweise für Installation, Gebrauch, Wartung

DE

# RÉFRIGÉRATEUR

Instructions pour l'installation, l'utilisation, l'entretien

FR

# FRIGORÍFICO

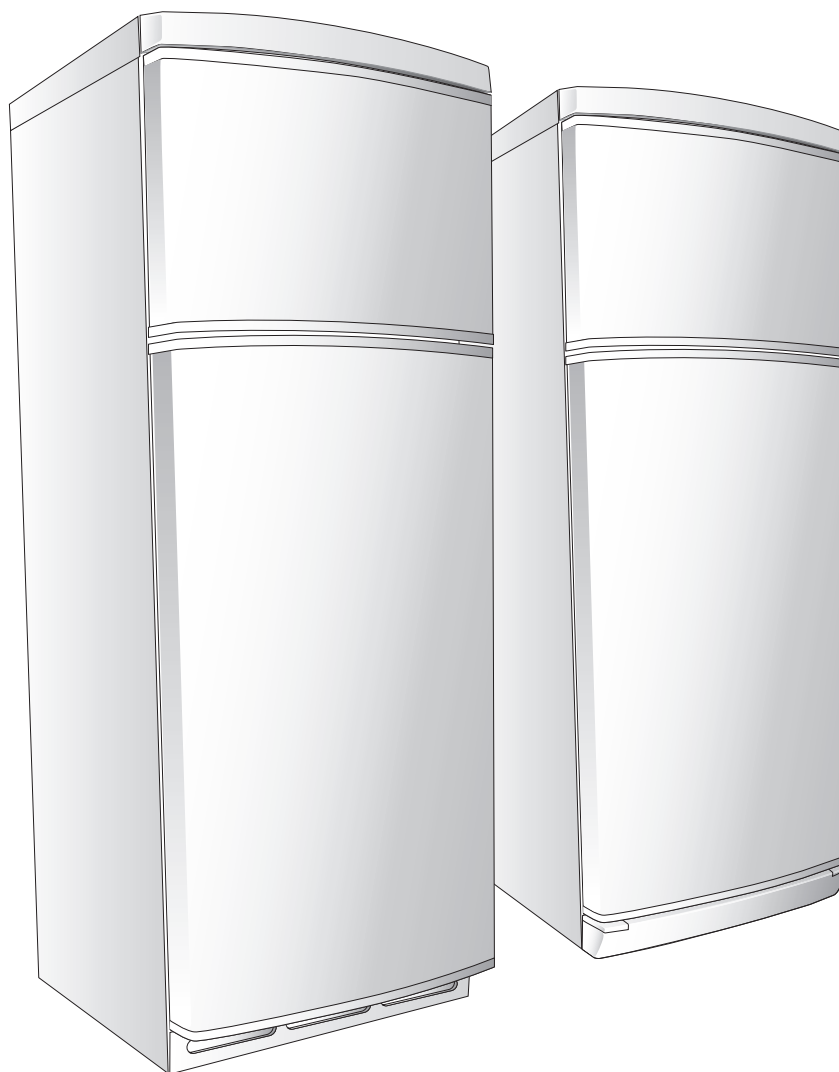
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

ES

# FRIGORÍFICO

Instruções para a instalação, o uso, a manutenção

PT





## I NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. È stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare.

Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto.

I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. È obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90)

L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta

l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

## GB REGULATIONS, WARNINGS AND IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability.

Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do.

Improper use can be dangerous, especially for children.

Before connecting the appliance, check that the data on the plate correspond to that of your system.

Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).

Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any

electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket
- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

**D****VORSCHRIFTEN, HINWEISE UND WICHTIGE RATSCHLÄGE**

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in Bezug auf elektrische Apparate. Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie diesen Apparat benutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen. Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder.

Das Verpackungsmaterial kann recycelbar werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann.

Dieser Apparat ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn er an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie unbedingt, ob dies der Fall ist. Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90).

Bei der Benützung dieses Geräts müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Apparaten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- den Apparat nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- beim Ausziehen des Steckers aus der Steckdose nie am Kabel reißen;
- den Apparat nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, daß der Apparat von unbeaufsichtigten Kindern benützt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Instandhaltungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;
- bei Nichtfunktionieren oder Störungen den Apparat ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

**F****NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES**

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques. Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux afin d'évaluer la sécurité et la fiabilité.

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire.

Une utilisation impropre de l'appareil risque d'être dangereuse, surtout pour les enfants. Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données figurant sur la plaquette signalétique correspondent à celles de votre installation.

Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement, les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés.

La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur. En cas de doute, faire procéder à un contrôle soigné de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90).

L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique

l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas l'endommager.

**E****NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES**

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos y ha sido sometido a largas y meticulosas pruebas para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo.

Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no.

Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños.

Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los datos de la instalación de alimentación.

Los materiales reciclables del embalaje no deben ser eliminados en el ambiente. Por consiguiente, llevarlos a un establecimiento habilitado a tal efecto para que puedan ser reciclados.

La seguridad eléctrica de este aparato se verifica sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra eficaz y normalizada. Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad. En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como así también de cualquier aparato eléctrico, comporta la observación de algunas reglas fundamentales:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no exponer el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;
- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

**P****NORMAS, ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES**

Este produto está conforme as normas europeias de segurança vigentes referentes a aparelhos eléctricos. Foi submetido a longas provas e a meticolosos testes para a avaliação da sua segurança e fiabilidade.

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual para saber exactamente o que fazer e o que não fazer.

Um uso inadequado do aparelho pode ser perigoso, sobretudo para as crianças.

Antes de ligar o aparelho na rede certifique-se de que os dados constantes na chapinha correspondam aos da instalação eléctrica da sua casa.

Os materiais de embalagem recicláveis não os descarte no meio ambiente; leve-os a um centro especializado para que possam ser reciclados.

A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente se este for ligado a uma instalação munita de uma eficaz tomada de ligação à terra, nos termos da legislação em matéria. É obrigatório verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvidas, peça a um técnico qualificado para efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica da sua casa. (lei 46/90)

O uso desta máquina assim como o de qualquer aparelho eléctrico, comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;
- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não permita que o aparelho seja utilizado por crianças sem que esta sejam vigiadas;
- não ligue nem desligue a ficha da tomada com as mãos molhadas; - antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica extraíndo a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.
- em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não o manuseie.



Mod. 2

Mod. 1

SN	min	10°C	max	32°C
N	min	16°C	max	32°C
ST	min	18°C	max	38°C
T	min	18°C	max	43°C

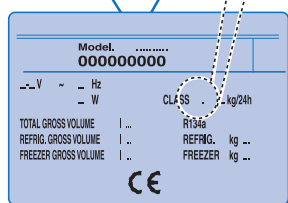
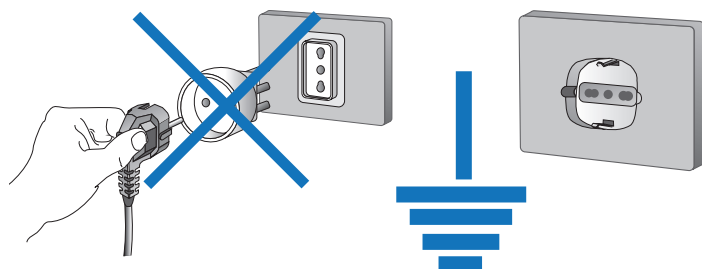


fig. 1



Green and Yellow to Earth

13 amp Fuse

Blue to Neutral

Brown to Live

Cord Clamp

## I ISTRUZIONI PER L'USO

Identificazione dell'apparecchio.

Su ogni apparecchio è applicata una targhetta segnaletica posta all'interno del frigorifero sulla fiancata adiacente al cassetto frutta e verdura. (Fig. 1)

### CARATTERISTICHE

La principale caratteristica è:

- Sbrinatorio automatico della cella frigo. L'acqua di sbrinatorio viene convogliata in una bacinella posta sul compressore da dove evapora con il calore generato durante il processo di refrigerazione.



### ATTENZIONE!

**Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto. Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata. L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.**

## GB INSTRUCTIONS FOR USE

### IDENTIFICATION OF THE APPLIANCE

You will find an identification label inside the refrigerator nearby the fruit and vegetable compartment (fig. 1)

### CHARACTERISTICS

The main characteristic of the refrigerator

- Automatic fridge defrost. The de frost water flows into a tray situated on the compressor from which it evaporates by the heat generated during the process of refrigeration.



### WARNING!

**When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance. In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate. The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating**

### ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the refrigerator compartment. If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.

**Warning: this appliance must be earthed**

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto frigorifero.


Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamenti e bruciature.

Qualora l'apparecchio non sia provvisto di spina, l'allacciamento alla rete elettrica deve essere realizzato installando un interruttore direttamente connesso ai morsetti di alimentazione. Tale interruttore deve garantire una disconnessione onnipolare dell'apparecchio con separazione dei contatti di almeno 3 mm

If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of. Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a nonrewirable plug or a rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board.

**Important: The wires in the main leads are coloured in accordance with the following code: GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL BROWN - LIVE**

As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows. CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol  or coloured green or green & yellow. CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black. CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red. If the appliance is not fitted with a plug, the connection to the mains power supply must be via a switch connected directly to the power supply terminals. This switch must guarantee single-pole disconnection of the appliance with a contact gap of at least 3 mm.

**D****GEBRAUCHSANWEISUNG****KENNZEICHNUNG DES GERÄTES**

Das Typenschild mit allen notwendigen technischen Angaben befindet sich im Innern des Kühlschranks (Bild 1)

**EIGENSCHAFTEN**

Die besonderen Eigenschaften sind:

- Automatisches Abtauen der Kühlzelle. Das Tauwasser läuft in eine auf dem Motorkompressor sitzende Auffangschale ab, wo es durch die beim Kühlzyklus entstehende Wärme verdampft.

**ACHTUNG!**

**Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungs-  
klasse des Produktes. Die Kühlungs-  
klasse Ihres Kühlschranks können  
Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das  
Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach  
der Kühlungs-  
klasse angegeben ist.**

**DAS ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ**

Kontrollieren, dass die Netzspannung dem unten auf der linken Seite im Tiefkühlfach angebrachten Leistungsschild entspricht.

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

Verfügt das Gerät über keinen Stecker, muss der Anschluss an das Stromnetz durch Installation eines Schalters erfolgen, der direkt an die Speiseklemmen angeschlossen ist. Dieser Schalter muss eine einpolige Abschaltung des Gerätes mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm garantieren.

**F****INSTRUCTIONS D'EMPLOI****IDENTIFICATION DE L'APPAREIL**

Sur chaque pareil est collée une plaque de signalisation située dans le réfrigérateur sur le côté adjacent la boîte pour les fruits et les légumes (Fig. 1)

**CARACTÉRISTIQUES**

La caractéristique la plus importante de cet appareil est:

- Dégivrage automatique de la cellule réfrigérateur. L'eau de dégivrage est envoyée dans un bac placé sur le compresseur d'où elle évapore avec la chaleur engendrée pendant le processus de réfrigération.

**ATTENTION!**

**Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de  
tenir compte de la classe climatique du produit. Pour savoir à quelle  
classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la  
plaque des données comme indiquée ci-après: L'appareil frigorifique  
fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante  
indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.**

**BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

Contrôler que les valeurs de tension du réseau électrique puissent supporter celles indiquées sur la plaquette caractéristiques placée au bas à gauche dans la partie interne du réfrigérateur.

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas indiquée pour votre réseau, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs afin d'éviter tout échauffement et brûlure.

Dans le cas où l'appareil n'est pas équipé de prise électrique, il faudra le brancher au réseau au moyen d'un interrupteur qui sera branché directement aux bornes d'alimentation. Cet interrupteur devra garantir une déconnexion unipolaire de l'appareil avec séparation des contacts non inférieure à 3 mm.

**E****MODO DE EMPLEO****IDENTIFICACIÓN DEL APARATO**

Todos los aparatos llevan una placa de características situada en el interior del frigorífico en el lado adyacente al cajón de la fruta y verdura (Fig. 1).

**CARACTERÍSTICAS**

La característica principal es:

- Desescarche automático de la celda refrigerador. Un contenedor situado encima del compresor recoge el agua del desescarche. El agua se evapora, con el calor generado con el proceso de refrigeración.

**ATENCIÓN!**

**Cuando instalan su aparato frigorífico es importante que tengan en  
cuenta la clase climática del producto. Para conocer la clase climática  
de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí. El  
aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente  
indicado en el cuadro, según la clase climática.**

**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica concuerde con la tensión indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior del interior del compartimiento frigorífico.

Si la toma de pared no tuviera contacto de tierra, o si el enchufe no fuera adecuado a su instalación, les aconsejamos se dirijan a un electricista especializado.

No usar adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

Si el aparato no está provisto de enchufe, la conexión a la red eléctrica debe realizarse instalando un interruptor directamente conectado a los bornes de alimentación. Dicho interruptor debe garantizar una desconexión unipolar del aparato con una separación de los contactos de al menos 3 mm

**P****IDENTIFICAÇÃO PARA O USO****IDENTIFICAÇÃO DO APARELHO**

Uma paqueta, Indicando as características do frigorífico, na parte lateral adjacente à gaveta de frutas e verduras de cada aparelho. (Fig. 1)

**CARACTERÍSTICAS**

As principais características são:

- Descongelamento automático do compartimento frigorífico. A água de descongelação é canalizada para um recipiente colocado no compressor de onde evapora com o calor gerado durante o processo de refrigeração.

**ATENÇÃO!**

**Na instalação o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe  
climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu apare-  
lho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada. O aparelho  
funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado  
na tabela, segundo a classe climática.**

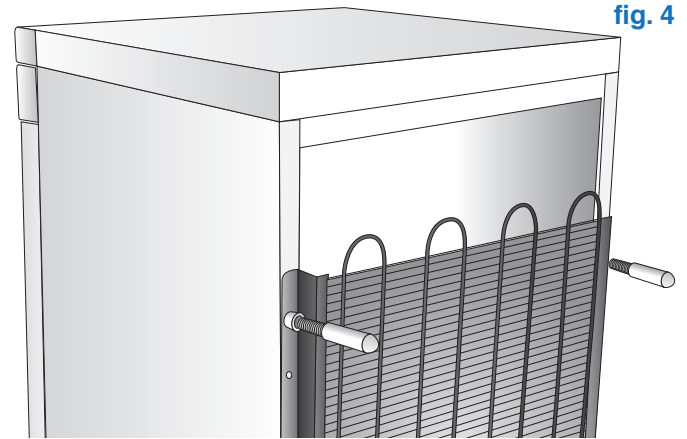
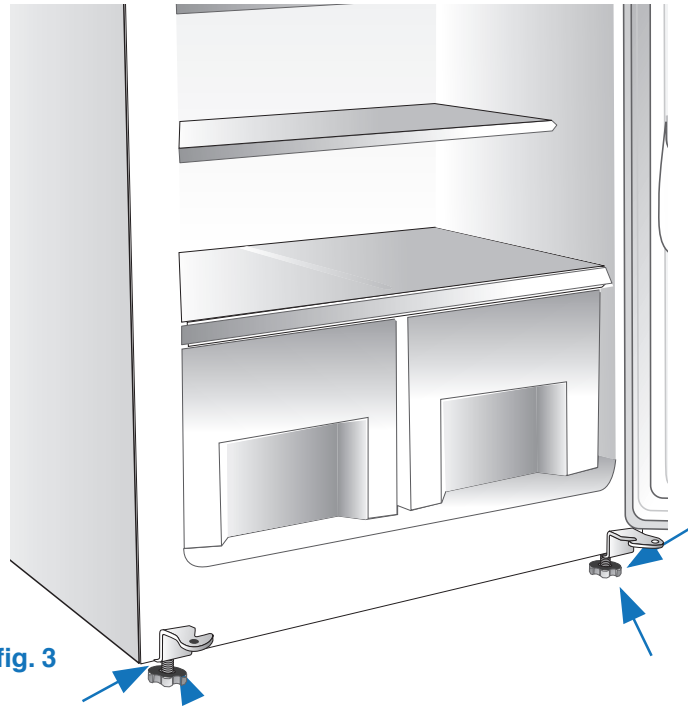
**LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

Verifique se a tensão da instalação eléctrica da sua casa corresponde à tensão indicada na chapa de características colocada no lado esquerdo, em baixo, dentro do frigorífico.

Se a tomada da parede não possuir ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação eléctrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não use adaptadores ou desviadores que possam causar sobreaquecimentos e queimaduras.

Se o aparelho não for provisto de ficha, a ligação na rede eléctrica deve ser realizada instalando um interruptor directamente conectado nos terminais de alimentação. Este interruptor deve garantir um desligamento unipolar do aparelho com separação dos contactos de pelo menos 3 mm.



## I POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

Livellare il frigorifero agendo sugli appositi piani regolabili (fig. 3). Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato. I danni subiti durante il trasporto devono essere segnalati al Vostro Rivenditore entro 24 ore dal ricevimento. Nell'installare l'apparecchio occorre osservare i seguenti punti:

- A) Non installatelo vicino a sorgenti di calore come stufe, termosifoni, cucine etc. ed evitare la sua esposizione alla luce diretta del sole.
- B) Sistemate l'apparecchio in un posto asciutto e ben aereato.
- C) Non installatelo in spazi non areati come nicchie o rientranze del muro.
- D) Assicuratevi che durante lo sbrinamento automatico l'acqua che scorre lungo la parete posteriore della cella sia convogliata nell'apposito canale di scarico.
- F) Se l'apparecchio è dotato di distanziali (Fig. 4) applicateli sulla parte superiore del condensatore posto sulla parete posteriore.
- G) Dopo aver installato l'apparecchio nel luogo prescelto, lasciatelo fermo per circa

un'ora prima di collegarlo alla presa di corrente.

- H) Prima di immagazzinare i cibi, assicuratevi del perfetto funzionamento dell'apparecchio .  
Lasciare una distanza di almeno 5 cm fra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili.

**ATTENZIONE:** mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

## GB POSITIONING AND INSTALLATION

Level the appliance by turning the adjustable feet (fig. 3). Check that the appliance is not damaged.

Transport damage must be reported to your dealer within 24 hours of receipt of the appliance. When installing the appliance the following points must be taken into consideration:

- A) The appliance should not stand in direct sunlight or close to high temperature heat sources such as heaters, radiators or cookers.
- B) The appliance should be located in a well ventilated, dry space.
- C) Do not install the refrigerator in poorly ventilated locations such as niches and wall recesses.
- D) Make sure that during automatic defrosting the water dropping on the back wall is channelled into the proper de frost water drain hole.

- F) If the refrigerator is supplied with wall spacers fit these to the back side of the appliance at the top of the condenser (fig. 4)

- G) Having installed the appliance in the selected position it should be left to stand for one hour before connecting to the power supply H) Check that the appliance is operating correctly before storing any food.  
Leave at least 5 cm between the top of the appliance and any other shelves.

**WARNING:** Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.



**D****AUFSTELLUNG UND INBETRIEBSETZUNG**

Den Kühlschrank durch Verstellfüße ausgleichen (Bild 3). Als erstes das Gerät auf Beschädigung kontrollieren. Transportschäden müssen uns innerhalb von 24 Stunden nach Warenerhalt gemeldet werden. Für die Aufstellung bitte folgendes beachten:

- A) Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Öfen, Heizkörper, Herde usw. aufstellen und auch nicht der direkten Bestrahlung der Sonne aussetzen.
- B) Der Standort soll trocken und gut belüftet sein.
- C) Das Gerät nicht in Wandnischen aufstellen, in denen keine einwandfreie Luftzirkulation stattfinden kann.
- D) Beobachten, ob während des automatischen Abtauens das an der Rückwand des Innenbehälters herunterlaufende Tauwasser in den dafür vorgesehenen Abflußkanal läuft.
- F) Wenn sich in der Packung Wandabstandhalter (Abb. 4). befinden, sind diese am oberen Teil des Kondensators zu montieren.
- G) Das Gerät nach Aufstellung am , gewünschten Platz 1 Stunde stehen lassen, ohne

es an das Netz anzuschliessen.

- H) Bitte die einwandfreie Funktion des Gerätes kontrollieren, bevor Lebensmittel eingelagert werden. Zwischen der Oberseite des Gerätes: und eventuellen Hängeschränken einen Mindestabstand von 5 cm einhalten.

**ACHTUNG:** Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

**F****POSITIONNEMENT ET MISE EN OEUVRE**

Niveler le réfrigérateur en agissant sur les pieds réglables (fig. 3). Contrôlez si l'appareil n'est pas endommagé. D'éventuels dommages dus au transport doivent être signalés à votre revendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison. Lors de l'installation de l'appareil, vous devez suivre les points suivants:

- A) Ne l'installez pas à proximité de sources de chaleur telles que poêles, radiateurs, cuisinières, etc. et évitez son exposition au soleil.
- B) Placez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
- C) Ne l'installez pas dans des niches ou encoignures.
- D) Assurez-vous que pendant le dégivrage automatique, l'eau qui coule sur la paroi arrière de la cuve est convoyée dans le conduit de dégivrage approprié.
- F) Si l'appareil est muni d'entretoises (Fig. 4) montez-les sur la partie supérieure du condenseur (radiateur) placé sur la paroi postérieure.
- G) Après avoir installé l'appareil dans la position désirée laissez-le éteint pendant environ 1 heure avant de le brancher au circuit électrique.

- H) Avant de stocker les aliments, assurez-vous du bon fonctionnement de l'appareil. Laissez au moins 5 cm de distance entre le haut de l'appareil et des éventuels meubles.

**ATTENTION:** laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré

**E****POSICIONAMIENTO E INSTALACIÓN**

Nivelar el frigorífico ajustando las patas regulable (Fig. 3). Controlar que el aparato esté intacto y sin daños. Los daños de transporte habrán de ser comunicados a su vendedor en un plazo máximo de 24 horas a partir de la recepción.

Durante la instalación del aparato hay que observar los siguientes puntos:

- A) No instalarlo cerca de fuentes de calor como estufas, radiadores, cocinas, etc. Y evitar la exposición a la luz directa del sol.
- B) Colocar el aparato en un lugar seco y bien ventilado.
- C) No instalarlo en espacios sin ventilación como nichos o concavidades de la pared.
- D) Asegurarse de que durante el desescarche automático el agua que corre a lo largo de la pared posterior de la cámara sea encauzada por el tubo de desagüe.
- F) Si el aparato está provisto de distanciadores (Fig. 4), colocarlos en la parte superior del condensador (radiador) situado en la pared posterior.

- G) Después de haber instalado el aparato en el lugar elegido, dejarlo parado alrededor de una hora antes de conectarlo a la toma de corriente.
- H) Antes de almacenar los alimentos asegurarse del perfecto funcionamiento del aparato. Dejar una distancia mínima de 5 cm entre la parte superior del aparato y eventuales muebles pensiles.

**ATENCIÓN:** Mantengas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.

**P****COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO**

Faça o nivelamento do frigorífico utilizando os pés de regulação apropriados (fig. 3). Verifique se o aparelho apresentada nos. Os danos sofridos durante o transporte devem ser comunicados ao Revendedor nas 24 horas após a recepção do aparelho. Durante a instalação do aparelho, é necessário observar as seguintes pontos:

- A) Não o instale nas proximidades de fontes de calor tais como estufas, radiadores, fogões, etc. e evite a sua exposição directa à luz do sol.
- B) Instale o aparelho num local seco e bem arejado.
- C) Não o instale em espaços não arejados tais como nichos ou entradas nas paredes.
- D) Certifique-se de que, durante a descongelação automática, a água que escorre ao longo da parede da câmara flua no canal de descarga apropriado.
- F) Se o aparelho possuir espaçadores (Fig.4), aplique-os na parte de cima do condensador (radiador), o qual está colocado na parede traseira.
- G) Depois de ter instalado o aparelho no local escolhido, deixe-o parado por cerca

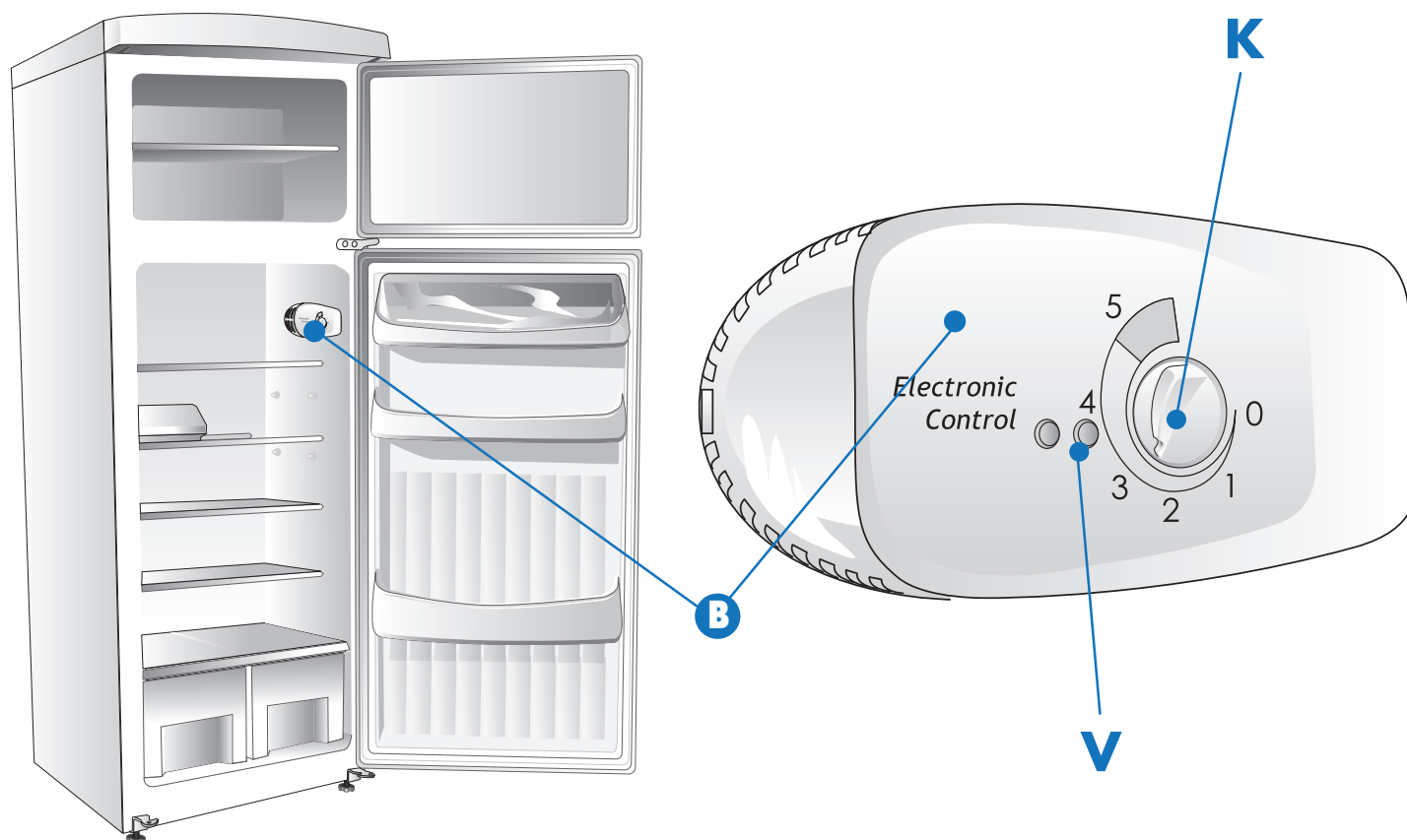
de uma hora antes de ligá-lo na tomada ; de corrente eléctrica.

- H) Antes de guardar os alimentos, certifique-se de que o aparelho funcione perfeitamente. Deixe uma distância de pelo menos 5 cm entre a parte superior do aparelho e eventuais painéis.

**ATENÇÃO:** Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.



## Mod. 1



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 1

### DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE

#### 1 TERMOSTATO ELETTRONICO FRIGORIFERO

#### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è costituito da due celle:

- Un frigorifero (parte inferiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande.
- Un congelatore (parte superiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore) e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

#### USO DEL FRIGORIFERO

##### Avviamento e regolazione della temperatura

- Collegare la spina alla rete.
- Posizionare la manopola **K** in una posizione intermedia (fra 1 e 5).
- La luce interna si accenderà all'apertura della porta.
- La spia verde **V** si accenderà indicando il funzionamento dei compartimenti.
- Regolare la temperatura agendo sulla manopola **K** da posizione 1 (più caldo) a posizione 5 (più freddo).

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'arresto del funzionamento si ottiene ponendo la manopola **K** in posizione 0. **ATTENZIONE!!** Se l'apparecchio viene spento e riacceso dopo poco tempo, il compressore si avvierà dopo circa 10 minuti. Questo rientra nel normale funzionamento dell'apparecchio

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:

- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice della manopola in corrispondenza del simbolo "0". Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazioni di brina e ghiaccio sull'evaporatore. In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consentire lo sbrinamento automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

## GB FUNCTIONING MODEL 1

### REGULATING DEVICE

#### 1 ELECTRONIC FRIDGE THERMOSTAT

#### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance consists of two cells:

- A refrigerator (lower section) for preservation of fresh food and drinks.
- A freezer (top section) for long-term preservation of deep-frozen products (lower compartment) and freezing of fresh products (upper compartment).

#### USING THE FRIDGE

##### Switching on and regulating the temperature

- Connect the plug to the mains supply.
- Position knob **K** at an intermediate position between 1 and 5.
- The internal light will switch on when the door is opened.
- The green light **V** will light up to indicate that the compartments are working.
- Adjust the temperature by rotating knob **K** from position 1 (warmest) to position 5 (coldest).

### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance is switched off by placing knob **K** at position 0.

**WARNING!!** If the appliance is switched off and then switched back on soon after, the compressor will start up after approximately 10 minutes. This is part of the normal operation of the appliance

The temperature should, however, be regulated bearing the following factors in mind:

- ambient temperature
- frequency of door opening
- quantity of food preserved
- the location of the appliance.

The functioning of the appliance is stopped by setting the knob pointer to the symbol "0". On the maximum cold position with high ambient temperatures and a considerable quantity of food, functioning may be continuous with the formation of frost and ice on the evaporator. In this case the knob must be turned to a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.



## D BETRIEB MODELL 1

### EINSTELLVORRICHTUNG

#### 1 ELEKTRONIK-THERMOSTAT DES KÜHLSCHRANKS

##### BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Das Gerät besteht aus zwei Elementen:

- Einem Kühlschrank (unterer Teil), in dem man frische Lebensmittel und Getränke aufbewahren kann, und
- einem Gefrierschrank (oberer Teil), in dem man auf längere Zeit tiefgekühlte Produkte aufbewahren (unteres Abteil) und frische Produkte tiefkühlen kann (oberes Abteil).

##### GEBRAUCH DES KÜHLSCHRANKES

###### Inbetriebsetzung und Temperaturregelung

- Den Stecker an das Stromnetz anschließen.
- Den Schalter **K** auf einer Mittelstellung positionieren (zwischen 1 und 5).
- Bei Öffnung der Tür schaltet sich die Innenbeleuchtung ein.
- Die grüne Kontrolllampe **V** leuchtet auf und zeigt an, dass die Abteile in Betrieb sind.
- Die Temperatur durch entsprechende Positionierung des Schalters **K** einstellen, von der Position **1** (am wärmsten) bis zur Position **5** (am kältesten).

### BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Zur Betriebsunterbrechung den Schalter **K** auf Position **0** drehen.

**ACHTUNG!** Bei Abschalten und sofortigem Wiedereinschalten des Geräts setzt sich der Kompressor erst nach circa 10 Minuten in Betrieb. Hierbei handelt es sich um einen vollkommen normalen Vorgang.

Die Temperatur wird in bezug auf folgende Faktoren geregelt:

- Raumtemperatur
- Anzahl Türöffnungen
- Menge der Lebensmittel
- Position des Kühlschranks

Man kann den Betrieb ausschalten, indem man den Drehknopf auf "0" stellt. Stellt man eine sehr tiefe Temperatur ein, oder ist die Raumtemperatur hoch und sind viele Lebensmittel im Kühlschrank, kann dieser fortwährend funktionieren und auf dem Verdampfer bildet sich Reif und Eis. In diesem Fall muß man den Drehknopf auf einen niedrigeren Wert stellen, sodaß der Reif automatisch schmilzt und folglich auch weniger Strom verbraucht wird.

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 1

### DISPOSITIF DE REGLAGE

#### 1 THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE RÉFRIGÉRATEUR

##### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil est constitué de deux cellules :

- Un réfrigérateur (partie inférieure) pour la conservation des aliments frais et des boissons.
- Un congélateur (partie supérieure) pour la conservation de longue durée des produits surgelés (compartiment inférieur) et la congélation de produits frais (compartiment supérieur).

##### EMPLOI DU RÉFRIGÉRATEUR

###### Mise en fonction et réglage de la température

- Brancher la fiche au réseau électrique.
- Positionner la manette **K** sur une position intermédiaire (entre 1 et 5).
- L'éclairage interne s'allumera lors de l'ouverture de la porte.
- Le voyant vert **V** s'allumera, pour indiquer le fonctionnement des compartiments.
- Régler la température, en intervenant sur la manette **K** entre la position **1** (plus chaud) et la position **5** (plus froid).

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

On obtient l'arrêt du fonctionnement en réglant la manette **K** sur la position **0**. **ATTENTION!** Si l'appareil est éteint puis rallumé après un bref laps de temps, le compresseur entrera en fonction au bout de 10 minutes environ. Cela fait partie du fonctionnement normal de l'appareil

Dans tous les cas, le froid doit être réglé en tenant compte des facteurs suivants:

- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- le positionnement de l'appareil

Pour arrêter le fonctionnement de l'appareil, positionner le repère du bouton en face du symbole "0". Sur les positions de froid maximum dans des conditions de températures ambiantes élevées et avec une quantité d'aliments importante, l'appareil fonctionne en continu et il est possible de constater la formation de givre et de glace sur l'évaporateur. Dans ce cas, il est nécessaire de tourner le bouton sur une position inférieure de façon à permettre le dégivrage automatique et, par conséquent, une consommation plus faible de courant électrique.

## E FUNCIONAMIENTO MODELO 1

### DISPOSITIVO DE REGULACIÓN

#### 1 TERMOSTATO ELECTRÓNICO REFRIGERADOR

##### DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El aparato está constituido por dos cámaras:

- Un frigorífico (parte inferior) para conservar alimentos frescos y bebidas.
- Un congelador (parte superior) para la larga conservación de productos congelados (compartimiento inferior) y el congelado de productos frescos (compartimiento superior).

##### USO DEL REFRIGERADOR

###### Puesta en marcha y regulación de la temperatura

- Conectar el enchufe en la red.
- Posicionar la perilla **K** en una posición intermedia (entre 1 y 5).
- La luz interna se enciende al abrir la puerta.
- La luz indicadora verde **V** se enciende indicando que los compartimientos funcionan.
- Regular la temperatura operando en la perilla **K** de posición **1** (más caliente) a posición **5** (más frío).

### DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Se detiene el funcionamiento poniendo la perilla **K** en posición **0**.

**ATENCIÓN!** Si el aparato se apaga y se vuelve a encender después de poco tiempo, el compresor se pone en marcha después de 10 minutos aproximadamente. Esto pertenece al funcionamiento normal del aparato

De todos modos, la temperatura interna debe regularse teniendo en cuenta los siguientes factores:

- la temperatura ambiente;
- la frecuencia de abertura de las puertas;
- la cantidad de alimentos conservados;
- la ubicación del aparato

La parada del funcionamiento se obtiene con el índice de la manopla en correspondencia al símbolo "0". En las posiciones de máximo frío, con temperaturas ambiente elevadas y una gran cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser permanente, con formaciones de escarcha y hielo en el evaporador. En este caso es necesario rotar la manopla hacia una posición de menor frío, para permitir el desescarche automático y, consecuentemente, un menor consumo de corriente eléctrica.

## P FUNCIONAMENTO MODELO 1

### DISPOSITIVO DE REGULAÇÃO

#### 1 TERMÓSTATO ELECTRÓNICO DO FRIGORÍFICO

##### DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aparelho é constituído por duas celas:

- Um frigorífico (parte inferior) para a conservação dos alimentos frescos e das bebidas.
- Um congelador (parte superior) para a conservação a longa duração dos produtos congelados (compartimento inferior) e a congelação de produtos frescos (compartimento superior).

##### UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

###### Como ligar o aparelho e regular a temperatura

- Ligue a ficha na tomada de rede.
- Coloque o indicador **K** numa posição intermédia (entre 1 e 5).
- A luz de dentro acende ao abrir a porta.
- A lâmpada piloto verde **V** acenderá para indicar que os compartimentos estão a funcionar.
- Regule a temperatura passando o botão **K** da posição **1** (mais quente) para a posição **5** (mais frio).

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

Para interromper o funcionamento do aparelho coloque o indicador **K** na posição **0**. **ATENÇÃO!** Se o aparelho for desligado e voltado a ligar ao fim de pouco de tempo, o compressor só começará a funcionar cerca de 10 minutos mais tarde. Isto faz parte do funcionamento normal do aparelho

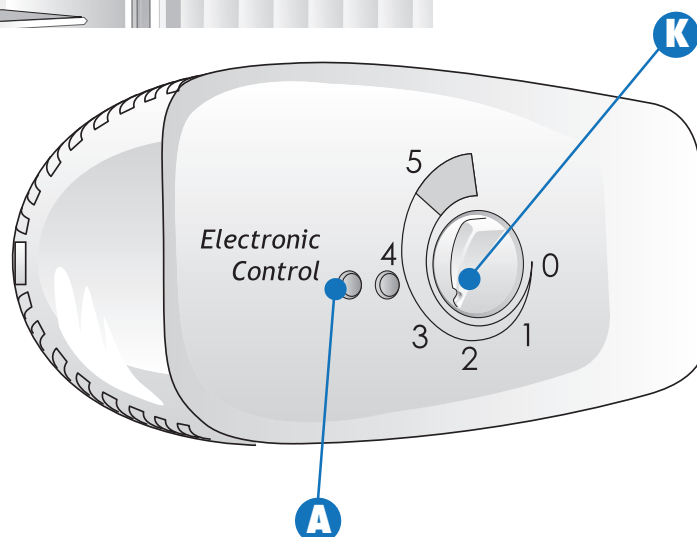
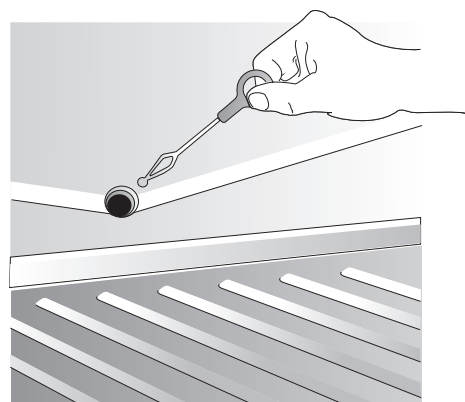
De qualquer modo o frio deve ser regulado tendo em conta os seguintes factores:

- a temperatura ambiente
- a frequência de abertura das portas
- a quantidade de alimentos conservados
- a colocação do aparelho.

A paragem de funcionamento do aparelho consegue-se colocando a marca do manípulo a coincidir com a posição "0". Nas posições de máximo frio, com temperaturas ambiente elevadas e uma notável quantidade de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo, com formação de gelo por cima do vaporizador. Neste caso torna-se necessário rodar o manípulo para uma posição de menos frio, de modo a permitir a descongelação automática e, consecuentemente, um menor consumo de energia eléctrica.



## Mod. 1



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 1

- 1 Non introdurre nel comparto vivande troppo calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie, carte o plastiche che ostacolano la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse. Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.
- 2 Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento; l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evaporata per mezzo del calore del compressore.

### LAMPADA INTERNA SCOMPARTO FRIGORIFERO

Con l'apparecchio alimentato, la lampada interna si accende all'apertura del comparto frigo. E si spegne alla chiusura della stessa.

**N. B. In caso di porta aperta per lungo tempo, la lampada viene spenta automaticamente. La riaccensione è possibile dopo la chiusura e riapertura della porta. Attenzione che il foro di scarico sia libero.**

### REPARTO CONGELATORE

#### Il comparto congelatore viene avviato automaticamente

Dopo la messa in funzione sono necessarie circa tre ore prima che venga raggiunta la temperatura adeguata di conservazione degli alimenti surgelati.

#### Funzione "SUPER" ✱

Questa funzione è stata studiata per ottenere il congelamento rapido e deve essere inserita almeno 3 ore prima dell'introduzione degli alimenti nel comparto congelatore.

- Ponete la manopola (K) oltre la posizione "5"; la spia arancione (A) si accende (la funzione SUPER è attiva solo quando la spia è accesa). La funzione "SUPER" resta attiva per circa 24 ore ma può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola (K) in senso antiorario, fino a far spegnere la spia (A). Durante le 24 ore della fase "SUPER" il compressore funziona per 65 minuti acceso e per 30 minuti spento.
- Dopo 24 ore riposizionate la manopola (K) in posizione intermedia (fra 1 e 5) altrimenti l'apparecchio continua a funzionare come se fosse in posizione 5.

## GB FUNCTIONING MODEL 1

- 1 Do not put too hot or evaporating liquids into the refrigerator. Cover and wrap foods, especially if they contain aromas. Do not place paper or plastic on the grids which would block air circulation through the grids. Do not let the food touch the evaporator, since the paper sticks to it and in the defrosting phase could block the condensate discharge outlet.
- 2 This compartment is automatically defrosted during functioning, the defrosting water is collected in a drainer and evaporated by means of the compressor heat.

### FRIDGE COMPARTMENT LIGHT

When the appliance is connected to the mains supply, the fridge compartment light switches on when the door is opened, and switches off when the door is closed.

**N.B. If the door is left open for a long time, the light will switch off automatically. The light can only be switched on again after the door has been closed. Ensure that the discharge outlet is free.**

### FREEZER COMPARTMENT

#### The freezer compartment is switched on automatically

Once the appliance is switched on, approximately three hours are needed to reach the temperature at which frozen foods can be stored.

#### "SUPER" Function ✱

This function is designed to guarantee a rapid freezing process. It must be switched on at least 3 hours before introducing the foods into the freezer compartment.

- Set knob (K) beyond position "5". The orange control light (A) is now illuminated (the SUPER function is activated only when the control light is illuminated). The SUPER function remains active for about 24 hours, but it can be deactivated at any time by turning knob (K) anticlockwise until control light (A) is turned off. During the 24 hours of the SUPER phase, the compressor is turned on for 65 minutes and turned off for 30 minutes of each hour.
- After 24 hours, reset knob (K) in an intermediate position (between 1 and 5); otherwise the appliance will continue to operate as if it were set on position 5.

## D BETRIEB MODELL 1

- 1 Keine heißen Speisen oder dampfenden Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen, die Lebensmittel bedecken oder einpacken, vor allem wenn sie Aromen enthalten; auf den Rosten kein Papier und keine Plastikfolien ausbreiten, die die Luftzirkulation durch die Roste behindern. Keine Lebensmittel direkt mit dem Verdampfer in Kontakt bringen, denn das Verpackungspapier könnte anhaften und bei der Reifschmelzung die Abflußöffnung des Kondenswassers verstopfen.
- 2 Die Reifschmelzung des Kühlschranks erfolgt automatisch beim Betrieb, das Schmelzwasser fließt in eine Tropfschale und verdampft durch die Wärme des Kompressors.

### INNENBELEUCHTUNG IM KÜHLTEIL

Bei gespeistem Gerät schaltet sich die Innenbeleuchtung im Kühlteil bei Türöffnung ein bzw. bei Türschließung ab.

**N. B. Bleibt die Türe zu lange offen, schaltet sich die Beleuchtung automatisch ab. Ein erneutes Einschalten erfolgt nach dem Schließen und wiederholtem Öffnen der Tür. Bitte passen Sie auf, daß die Abflußöffnung immer frei ist.**

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 1

- 1 Ne pas introduire d'aliments trop chauds ou de liquides en cours d'évaporation dans le réfrigérateur, couvrir ou envelopper les aliments, surtout s'ils sont aromatiques, ne pas mettre de papier ou de plastique sur les grilles afin de ne pas entraver la circulation de l'air à travers ces grilles. Ne pas mettre les aliments en contact avec l'évaporateur car le papier tend à se coller et risque, en phase de dégivrage, d'obstruer l'orifice d'évacuation de la condensation.
- 2 Le dégivrage de ce compartiment s'effectue automatiquement durant le fonctionnement, l'eau de dégivrage est récupérée dans une rigole d'écoulement et évaporée au moyen de la chaleur du compresseur.

### ÉCLAIRAGE INTERNE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

Lorsque l'appareil est alimenté, l'éclairage interne s'allume au moment de l'ouverture du compartiment réfrigérateur et elle s'éteint au moment où l'on ferme ce dernier.

**REMARQUE: Si la porte reste ouverte pendant une longue période de temps, l'éclairage s'éteint automatiquement. Le rallumage de celui-ci est possible après la fermeture et la réouverture de la porte. Veiller à ce que l'orifice d'évacuation soit libre.**

## E FUNCIONAMIENTO MODELO 1

- 1 No introducir en este compartimiento bebidas excesivamente calientes o líquidos en evaporación. Cubrir o envolver los alimentos, sobre todo si poseen aromas penetrantes. No disponer sobre las rejillas papeles o plásticos que impidan la circulación de aire a través de las mismas. No poner en contacto con el evaporador los alimentos, ya que se pegaría el papel, que en fase de desescarche podría obstruir el agujero de descarga de la condensación.
- 2 El desescarche de este compartimiento se lleva a cabo automáticamente durante el funcionamiento; el agua producida de este modo es recogida mediante un goteador y evaporada sucesivamente mediante el calor del compresor.

### LÁMPARA INTERNA DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR

Con el aparato alimentado, la lámpara interna se enciende al abrir el compartimiento refrigerador. Y se apaga al cerrar el mismo.

**N.B. En caso de puerta abierta por largo tiempo, la lámpara se apaga automáticamente. Se puede volver a encender después de cerrar y volver a abrir la puerta. Mantener libre el agujero de descarga.**

## P FUNCIONAMENTO MODELO 1

- 1 Não introduza no compartimento comidas quentes ou líquidos em evaporação, cubra ou envolva os alimentos, sobretudo se eles possuírem cheiro, não coloque em cima das grelhas papéis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das mesmas. Não coloque os alimentos em contacto com o vaporizador pois depois, o papel destes, fica colado a ele e, em fase de descongelação, poderá provocar a obstrução do furo de descarga da água de condensação.
- 2 A descongelação deste compartimento processa-se automaticamente durante o funcionamento, a água de descongelação é recolhida através de uma goteira e evaporada pelo calor do compressor.

### LÂMPADA INTERIOR DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

Com o aparelho ligado à corrente, a lâmpada interior acende sempre que alguém abrir a porta do compartimento frigorífico. Apaga quando se fecha a porta.

**Nota: No caso da porta ficar aberta durante muito tempo, a lâmpada apaga automaticamente. Só reacenderá após fecho e reabertura da porta. Atenção a que o furo de descarga esteja livre.**

### TIEFKÜHLELEMENT

#### Der Gefrierteil schaltet sich automatisch ein.

Nach Inbetriebsetzung des Geräts muss circa drei Stunden abgewartet werden, bevor die für die Aufbewahrung von gefrorenen Lebensmitteln korrekte Temperatur erreicht ist.

#### „SUPER“ Funktion ✱

Diese Funktion wurde entwickelt, um ein schnelles Gefrieren zu ermöglichen. Bevor Lebensmittel in das Gefrierfach gelegt werden, muss die Funktion seit mindestens 3 Stunden eingeschaltet worden sein.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) höher als die Position „5“ ein; die orange Kontrolllampe (A) leuchtet auf (die SUPER Funktion ist nur dann eingeschaltet, wenn die Kontrolllampe aufleuchtet). Die „SUPER“ Funktion bleibt ca. 24 Stunden lang eingeschaltet, kann aber jederzeit deaktiviert werden, indem Sie den Drehknopf (K) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Kontrolllampe (A) ausgeht. In den 24 Stunden der „SUPER“ Phase, ist der Kompressor jeweils 65 min eingeschaltet und 30 min ausgeschaltet.
- Stellen Sie den Drehknopf (K) nach 24 Stunden auf die mittlere Position ein (zwischen 1 und 5), da das Gerät sonst so funktioniert, als wenn die Position 5 eingestellt wäre.

### COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

#### Le démarrage du compartiment congélateur a lieu automatiquement.

Après la mise en fonction, il faut attendre pendant trois heures environ avant que la température appropriée pour la conservation des aliments surgelés soit atteinte.

#### Fonction „SUPER“ ✱

Cette fonction a été étudiée pour obtenir la congélation rapide et doit être enclenchée au moins 3 heures avant l'introduction des aliments dans le compartiment congélateur.

- Placez le bouton (K) après la position „5“; la lampe témoin orange (A) s'allume (la fonction SUPER est activée seulement quand la lampe témoin est allumée). La fonction „SUPER“ reste active pendant environ 24 heures, mais elle peut être désactivée à n'importe quel moment en tournant le bouton (K) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la lampe témoin (A) s'éteigne. Durant les 24 heures de la phase „SUPER“, le compresseur fonctionne pendant 65 minutes allume et pendant 30 minutes éteint.
- Après 24 heures, retournez le bouton (K) dans la position intermédiaire (entre 1 et 5) autrement l'appareil continue à fonctionner comme s'il était sur la position 5.

### REPARTO CONGELADOR

#### El compartimiento congelador se activa automáticamente

Después de la puesta en función se necesitan aproximadamente tres horas antes que se alcance la temperatura adecuada de conservación de los alimentos supercongelados.

#### Función „SUPER“ ✱

Se estudia esta función para obtener la congelación rápida y se debe poner en marcha, por lo menos, 3 horas antes de la introducción de los alimentos en el departamento del congelador.

- Coloquen la manivela (K) en la posición 5; el piloto naranja (A) se enciende (la función SUPER esta funcionando solamente cuando el piloto esta encendido). La función „SUPER“ funciona durante unas 24 horas, aproximadamente, pero puede desactivarse en cualquier momento girando la manivela (K) en sentido ante horario, hasta que se apague el piloto. Durante las 24 horas de la fase „SUPER“, el compresor esta encendido unos 24 minutos, aproximadamente, y otros 30 minutos apagado.
- Después de 24 horas, coloquen nuevamente la manivela (K) en posición intermedia (entre 1 y 5), en caso contrario, el aparato continua funcionando como si estuviera en posición 5.

### COMPARTIMENTO CONGELADOR

#### O compartimento congelador começa a funcionar automaticamente

Após ligação do aparelho, são necessárias cerca de três horas para ele atingir a temperatura de conservação de alimentos congelados apropriada.

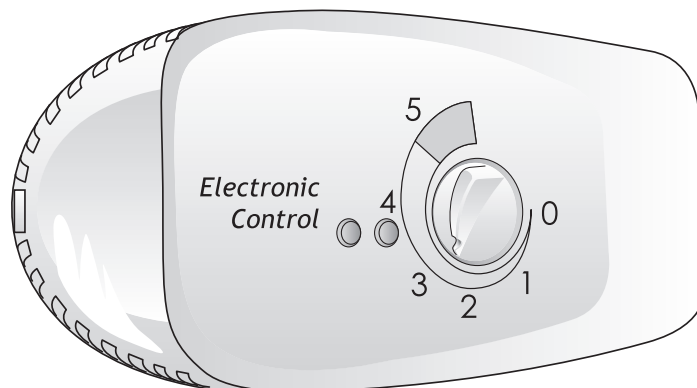
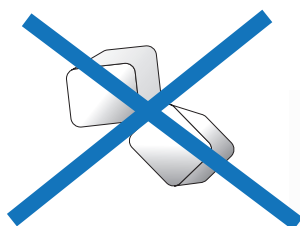
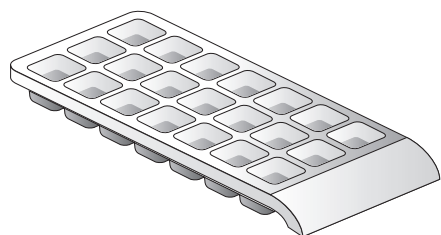
#### Função „SUPER“ ✱

Esta função foi planejada para obter um congelamento rápido e deve ser accionada pelo menos 3 horas antes de se introduzir alimentos no compartimento congelador.

- Colocar o botão (K) depois da posição „5“; a luz cor de laranja (A) se acende (a função „SUPER“ será activada somente quando a luz estiver acesa). A função „SUPER“ continua activa por cerca 24 horas, mas pode ser desactivada em qualquer momento girando o botão (K) em sentido ante horário ate que a luz (A) se apague. Durante as 24 horas da fase „SUPER“, o compressor funciona 65 minutos ligado e 30 minutos desligado.
- Após 24 horas recolocar o botão (K) em posição intermediária (entre 1 e 5) ou o aparelho continuara a funcionar como se estivesse na posição 5.



## Mod. 1



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 1

### CONGELAMENTI CIBI FRESCI

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1Kg. max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di polietilene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Per la congelazione degli alimenti inserire la funzione SUPER (vedi funzione "SUPER").

Per ottenere un'esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche, situata a fianco della scatola verdure a sinistra, nello scomparto frigorifero.
- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.

### RACCOMANDAZIONI:

**NON** mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciate da freddo.

**NON** introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo. I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

### CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti.

Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.

I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati.

**Non conservare i cibi surgelati, più a lungo di quanto raccomandato.**

## GB FUNCTIONING MODEL 1

### FREEZING FRESH FOODS

After preparing the food to be frozen into small portions (max. 1 kg), wrap them in sheets of polythene or aluminium foil, seal them, hermetically if possible, mark the date on the product and place them in the appropriate drawer.

To freeze food, start the SUPER function (see "SUPER" function).

To obtain an accurate freezing process it is opportune to give some important advice:

- The maximum quantity of fresh food which may be frozen, in kg/24hrs, is indicated on the technical data plate located at the side of the vegetable box on the left in the refrigerator compartment.
- Divide the food to be frozen into small portions to ensure rapid freezing and defrosting of the quantity required.
- Avoid placing food to be frozen into contact with already frozen food to prevent the latter from increasing in temperature.

### RECOMMENDATIONS:

**DO NOT** consume ice cubes and ice sticks (ice lollies) immediately after taking them from the freezer, since they could cause cold burns.

**DO NOT** place sealed containers with liquids such as drinks or other types in the freezer. Hot food and drinks must be cooled down before placing them in the freezer.

### PRESERVATION OF FROZEN FOOD

The effective period of preservation for frozen foods cannot be established with accuracy, since it varies considerably depending on the type of food.

By rigorously respecting the instructions on the frozen food package, the best preservation time is always ensured. *Other recommendations:*

Ensure that the packaging does not have any wet marks or swelling, since in this case the frozen food may already have deteriorated.

Food which has already started defrosting must absolutely not be refrozen.

**Do not preserve frozen foods longer than recommended.**



## D BETRIEB MODELL 1

### TIEFKÜHLEN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN

Nachdem man die Lebensmittel, die man tiefkühlen möchte, in kleinen Portionen zubereitet hat (höchstens je 1 kg), wickelt man sie in Aluminium- oder Polyäthylenfolien ein, verschließt sie wenn möglich hermetisch, schreibt die Verpackungsdaten auf ihre Etiketten und legt sie in das betreffende Abteil.

Zum Gefrieren der Lebensmittel die Funktion SUPER aktivieren (siehe Funktion "SUPER").

Will man einen genauen Tiefkühlprozeß erreichen, empfehlen wir, wie folgt vorzugehen:

- Die Menge der frischen Lebensmittel, die tiefgefroren werden können, sind in kg/24 Std. auf dem Schild der technischen Eigenschaften angegeben, das sich seitlich links von der Gemüseschublade im Külschränkelement befindet.
- Die Lebensmittel, die tiefgekühlt werden sollen, müssen so unterteilt werden, daß sie schnell einfrieren und in der richtigen Menge aufgetaut werden können.
- Lebensmittel, die tiefgefroren werden sollen, sollten nicht mit bereits tiefgefrorenen Produkten in Kontakt kommen, damit sich deren Temperatur nicht erhöht.

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 1

### CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS

Après avoir préparé les aliments à congeler en petites portions (maxi. 1 Kg), les envelopper correctement dans des feuilles de polythène ou d'aluminium appropriées, les fermer, hermétiquement de préférence, noter la date sur l'emballage et les positionner dans le tiroir approprié.

Pour la congélation des aliments, insérer la fonction SUPER (voir fonction "SUPER").

Pour un processus de congélation exact, suivre les conseils suivants :

- La quantité maximum des aliments frais pouvant être congelés, en Kg/24h, est indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques, positionnée à côté du compartiment fruits et légumes, à gauche, dans le réfrigérateur.
- Répartir les aliments à congeler en petites portions de façon à favoriser une congélation et une décongélation rapide de la quantité nécessaire.
- Éviter de mettre les aliments à congeler en contact avec ceux déjà congelés afin d'éviter une hausse de température de ces derniers.

## E FUNCIONAMIENTO MODELO 1

### CONGELADO DE ALIMENTOS FRESCOS

Después de haber preparado los alimentos a congelar en pequeñas porciones (máx. 1 kg), envolverlos adecuadamente en hojas de polietileno y aluminio, sellarlos si es posible herméticamente y anotar las fechas de empaquetado sobre los mismos, disponiéndolos en el plano correspondiente. Para congelar los alimentos no es necesario variar la posición de funcionamiento normal de la manopla del termostato. Para la congelación de los alimentos introducir la función SUPER (ver función "SUPER").

Para obtener un proceso de congelado exacto, seguir las siguientes indicaciones:

- La cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar, en kg/24 h, está indicada en la placa de las características técnicas situada al costado del cajón de las verduras, a la izquierda del compartimiento frigorífico.
- Dividir los alimentos a congelar en pequeñas porciones, para favorecer la rapidez de congelado y el descongelado de la cantidad necesaria.
- No poner en contacto alimentos a congelar con aquéllos ya congelados, para evitar que se verifique un aumento en la temperatura de estos últimos.

## P FUNCIONAMENTO MODELO 1

### CONGELAÇÃO DOS ALIMENTOS FRESCOS

Após ter preparado os alimentos que vão ser congelados, dividindo-os em pequenas quantidades (1 kg máx.), envolva-os, adequadamente, em folhas de polietileno e alumínio para o efeito, feche-os, se possível hermeticamente, anote sobre os mesmos as datas e coloque-os na prateleira estabelecida. Para a congelação de alimentos, activar a função SUPER (ver função "SUPER").

Para obter um correcto processo de congelação, é oportuno dar alguns conselhos importantes:

- A quantidade máx. de alimentos frescos que podem ser congelados, em kg/24h, está escrita na chapinha das características técnicas, colocada lateralmente à caixa de verduras, no lado esquerdo, no compartimento frigorífico.
- Divida em pequenas quantidades os géneros alimentícios a congelar, de modo a favorecer a rapidez de congelação e o descongelamento da quantidade necessária.
- Evite pôr os alimentos a congelar em contacto com os já congelados, para impedir um aumento de temperatura nestes últimos.

### EMPFEHLUNGEN:

Eiswürfel **NICHT** in den Mund stecken und kein Wassereis, das gerade aus dem Tiefkühler kommt, essen, denn die Kälte könnte Verbrennungen verursachen.

**NE** versiegelte Behälter mit Limonaden- oder anderen Getränken in den Tiefkühler stellen. Die Lebensmittel und Getränke müssen erkaltet sein, bevor man sie in den Tiefkühler stellt.

### AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Bei tiefgekühlten Lebensmitteln kann die genaue Aufbewahrungszeit nicht genau bestimmt werden, denn sie ist je nach Lebensmitteln verschieden.

Wenn man die Anweisungen auf den Verpackungen der TK-Produkte genau befolgt, kann man immer sicher sein, daß man keine Fehler macht. *Einige Ratschläge:* Kontrollieren Sie, ob die Verpackung intakt ist, keine Fettflecken aufweist und nicht aufgebläht ist, denn dies könnte bedeuten, daß die Lebensmittel verdorben sind.

Produkte, die bereits am Auftauen sind, dürfen keinesfalls wieder eingefroren werden. **TK-Produkte nur so lange aufbewahren wie vom Hersteller empfohlen.**

### RECOMMANDATIONS :

**NE PAS** mettre de glaçons dans la bouche et ne pas consommer les glaces (glaces à l'eau) immédiatement après les avoir enlevées du congélateur afin d'éviter les brûlures dues au froid.

**NE PAS** introduire de contenueurs de liquide hermétiquement fermés tels que boissons ou autre. Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant d'être mis dans le congélateur.

### CONSERVATION DES ALIMENTS SURGELÉS

En ce qui concerne les aliments surgelés, il est difficile de déterminer avec précision la période de conservation effective dans la mesure où celle-ci varie considérablement en fonction de la nature des aliments.

Pour opérer en toute sécurité et de la meilleure façon possible, respecter rigoureusement les instructions reportées sur l'emballage des aliments surgelés. *Quelques conseils :* Vérifier que l'emballage soit intact et qu'il ne présente pas de taches d'humidité ou de gonflement, dans le cas contraire, il se peut que l'aliment soit déjà détérioré.

Ne pas recongeler les aliments en cours de décongélation.

**Ne pas conserver les aliments surgelés au delà de la date indiquée.**

### CONSEJOS:

**NO** introducir en la boca los cubitos de hielo ni consumir bastones helados o copas heladas inmediatamente después de haberlas quitado del congelador, ya que podrían provocar quemaduras de frío.

**NO** introducir en el congelador contenedores sellados con líquidos como bebidas o de otro tipo. Los alimentos y las bebidas calientes deben ser enfriados antes de ponerlos en el congelador.

### CONSERVACIÓN DE LOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para los alimentos congelados el período de conservación efectivo no puede establecerse exactamente, ya que varía notablemente según la naturaleza de los alimentos. Respetando rigurosamente las instrucciones contenidas en el envase de los alimentos congelados se tendrá siempre la certeza de actuar del mejor modo posible. *Algunos consejos útiles:*

Asegurarse de que el envase del alimento esté intacto y que no presente manchas de humedad o hinchazón, ya que en estos casos el alimento podría estar deteriorado.

Los alimentos que han comenzado a descongelarse no deberían ser congelados nuevamente. **No conservar los alimentos congelados durante un periodo mayor que el aconsejado.**

### RECOMENDAÇÕES

**NÃO** ponha na boca os cubos de gelo e não coma os gelados imediatamente a seguir a tê-los retirado para fora do congelador, pois podem provocar queimaduras de frio.

**NÃO** introduza no congelador recipientes sigilados com líquidos dentro, tais como bebidas, seja qual for o seu tipo. Os alimentos e as bebidas quentes devem ser arrefecidos antes de serem colocados no congelador.

### CONSERVAÇÃO DOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para os alimentos congelados o período efectivo da sua conservação não pode ser estabelecido com precisão, pois este varia notavelmente, devido à diversidade de natureza dos alimentos. Respeitando rigorosamente as instruções que estão escritas no invólucro dos alimentos congelados, estará sempre seguro de agir no melhor dos modos:

Assegure-se que o invólucro se encontra intacto e não apresenta manchas de humidade ou aumentos de volume porque, em tal caso, o produto congelado pode já estar deteriorado. Os alimentos com o processo de descongelamento já iniciado, não deverão ser, de modo nenhum, tornados a congelar.

**Não conserve os alimentos congelados mais tempo do que recomendado.**





## Mod. 1



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 1

### IMPORTANTE

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione.

Se la previsione non supera le 15 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta. Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 15 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto. **Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione.**

**In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.**

### SBRINAMENTO SCOMPARTO FREEZER (MANUALE)

La brina che si forma sulle pareti deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effet-

tuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

**AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**

**ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.**

Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia.

Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta a giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

**Tenere presente che un aumento di temperatura degli alimenti riduce sensibilmente la durata di conservazione degli stessi.**

## GB FUNCTIONING MODEL 1

### IMPORTANT

In case of power failure, ascertain its duration.

If the suspension is estimated at no longer than 15 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed.

Should the power failure last for more than 15 hours and a part of the food defrosts, consume the latter as soon as possible. **Pull out the mains plug before carrying out any operation.**

**In case of long absences (vacation) the appliance must be switched off, emptied out completely, cleaned and dried and the doors left open to prevent the formation of unpleasant smells.**

### DEFROSTING THE FREEZER COMPARTMENT (MANUAL)

Frost that forms on the walls of the freezer must be removed when it reaches a thickness of 3-4 mm. Otherwise, the cold transfer will be impeded and the energy consumption will increase. The layer of frost must be removed using the special plastic scraper supplied.

**WARNING: do not use mechanical devices or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.**

**WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.**

Any damage resulting from the use of these objects is not covered by the guarantee. Generally, the freezer must be defrosted at least twice a year in the following way:

- Remove the food and wrap it in several layers of paper or newspaper and keep it in the refrigerator or in a cool place.

**Bear in mind that an increase in the food temperature considerably decreases the preservation time.**

## D BETRIEB MODELL 1

### WICHTIG

Bei Stromausfall kontrolliere man, wie lange dieser anhält. Falls er weniger als 12 Stunden dauert, muß man die Lebensmittel im Tiefkühler lassen und darf die Tür nicht öffnen. Bei längeren Stromunterbrechungen könnten einige Lebensmittel auftauen; diese sollten dann so schnell wie möglich gegessen werden. **Bevor man irgendeine Operation vornimmt, muß man den Netzstecker ziehen.**

**Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muß der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.**

### ABTAUEN DES GEFRIERTEILS (MANUELL)

Der sich an den Wänden bildende Reif muss entfernt werden, wenn die Schicht cirka 3-4 mm dick ist, da ansonsten die Kälteübertragung beeinträchtigt wird und der Stromverbrauch steigt. Zur Entfernung der Reifschicht verwendet man den Schaber aus Plastik, der mit dem Kühlschrank geliefert wird.

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 1

### IMPORTANT

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci. Si la prévision ne dépasse pas 15 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée.

Si la coupure dépasse 15 heures et qu'une partie des aliments décongèle, il convient de les consommer au plus vite. **Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.**

**En cas de longue absence (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.**

### DEGIVRAGE COMPARTIMENT FREEZER (MANUEL)

Le givre qui se forme sur les parois doit être éliminé quand la couche atteint une épaisseur de 3-4 mm. environ, car il empêche la transmission du froid et fait augmenter la consommation d'énergie. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en

**ACHTUNG: keine mechanischen Vorrichtungen benützen oder andere künstliche Methoden anwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden.**

**ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.**

Falls bei Zuwiderhandlungen Schäden entstehen, werden diese durch die Garantie nicht gedeckt. Im allgemeinen muß man den Tiefkühler zweimal pro Jahr abtauen lassen, dabei geht man wie folgt vor:

- Lebensmittel herausnehmen und in mehrere Schichten Zeitungspapier wickeln; im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

**Bitte beachten Sie, daß jede Temperaturerhöhung die Aufbewahrungsdauer der Lebensmittel verkürzt.**

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 1

### IMPORTANT

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci. Si la prévision ne dépasse pas 15 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée.

Si la coupure dépasse 15 heures et qu'une partie des aliments décongèle, il convient de les consommer au plus vite. **Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.**

**En cas de longue absence (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.**

### DEGIVRAGE COMPARTIMENT FREEZER (MANUEL)

Le givre qui se forme sur les parois doit être éliminé quand la couche atteint une épaisseur de 3-4 mm. environ, car il empêche la transmission du froid et fait augmenter la consommation d'énergie. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en

dotation.

**AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage, respecter les recommandations du constructeur.**

**ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.**

Tout dommage dérivant de l'utilisation de ce type d'objet n'est pas couvert par la garantie. Généralement, le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en procédant de la façon suivante :

- Enlever les aliments et les envelopper dans plusieurs feuilles de papier journal et les conserver dans le réfrigérateur ou dans un lieu frais.

**Ne pas oublier qu'une augmentation de la température des aliments réduit sensiblement leur durée de conservation.**

## E FUNCIONAMIENTO MODELO 1

### IMPORTANTE

En caso que falte la corriente, informarse sobre la duración de dicha interrupción. Si la previsión no supera las 15 horas, dejar los alimentos en el congelador y mantener cerrada la puerta. Si la ausencia de corriente debiera superar las 15 horas y una parte de los alimentos se descongelara, es conveniente consumir estos últimos lo antes posible. **Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación.**

**En caso de largas ausencias (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.**

### DESESCARCHE DEL COMPARTIMIENTO FREEZER (MANUAL)

La escarcha que se forma en las paredes debe quitarse cuando el estrato alcanza un espesor de aproximadamente 3-4 mm. Porque de otra manera empeora la transmisión del frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de dicha capa debe

efectuarse utilizando la espátula de plástico en dotación.

**ADVERTENCIA: no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelación diferentes de los aconsejados por el fabricante.**

**ATENCIÓN: No use aparato eléctrico, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimento para la conservación de alimentos.**

Cualquier daño provocado por el uso de estos objetos no está cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser descongelado al menos 2 veces por año, operando del siguiente modo:

- Quitar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel de diario y conservarlos en el frigorífico o en un lugar fresco.

**Tener en cuenta que un aumento de temperatura de los alimentos reduce sensiblemente la duración de la conservación de los mismos.**

## P FUNCIONAMENTO MODELO 1

### IMPORTANTE

Em caso de falta de corrente averigüe quanto dura a suspensão. Se a previsão não superar as 15 horas, deixe os alimentos no congelador e mantenha a porta fechada. Se a falta de corrente exceder tal período de 15 horas e uma parte dos alimentos se descongelar, é conveniente gastar estes últimos o mais cedo possível. **Desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica antes de efectuar qualquer operação. No caso de uma prolongada ausência (férias), o aparelho deve ser desligado, completamente esvaziado, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de odores desagradáveis.**

### DESCONGELAMENTO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR (MANUAL)

O gelo que se forma nas paredes do compartimento tem de ser tirado quando a camada que forma atingir cerca de 3-4 mm de espessura, caso contrário a transmissão do frio piora, aumentando, assim, o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser efectuada com o raspador de plástico que, para tal efeito, vai a

acompanhar o frigorífico.

**ADVERTÊNCIA: não utilize dispositivos mecânicos nem nenhuns outros métodos artificiais, que não os recomendados pelo fabricante, para acelerar o processo de descongelamento.**

**Atenção: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.**

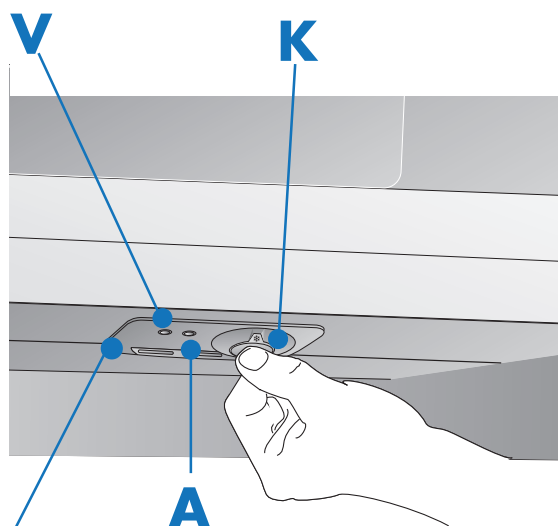
Qualquer dano causado pela utilização destes objectos não está coberto pela garantia. Em geral, o congelador deve ser descongelado pelo menos duas vezes ao ano e procedendo do seguinte modo:

- Extraia os alimentos do compartimento congelador, embrulhe-os em diversas camadas de papel ou de jornal e conserve-os no frigorífico ou num local fresco.

**Tenha presente que um aumento de temperatura dos alimentos reduz, sensivelmente, a duração de conservação dos mesmos.**



## Mod. 2



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 2

### DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE

#### 1 TERMOSTATO ELETTRONICO FRIGORIFERO

#### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è costituito da due celle:

- Un frigorifero (parte inferiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande.
- Un congelatore (parte superiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore) e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

#### USO DEL FRIGORIFERO

##### Avviamento e regolazione della temperatura

- Collegare la spina alla rete.
- Posizionare la manopola K in una posizione intermedia (fra 1 e 5).
- La luce interna si accenderà all'apertura della porta.
- La spia verde V si accenderà indicando il funzionamento dei compartimenti.
- Regolare la temperatura agendo sulla manopola K da posizione 1 (più caldo) a posizione 5 (più freddo).

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'arresto del funzionamento si ottiene ponendo la manopola K in posizione 0.

**ATTENZIONE!** Se l'apparecchio viene spento e riacceso dopo poco tempo, il compressore si avvierà dopo circa 10 minuti. Questo rientra nel normale funzionamento dell'apparecchio

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:

- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice della manopola in corrispondenza del simbolo "0".

## GB FUNCTIONING MODEL 2

### REGULATING DEVICE

#### 1 ELECTRONIC FRIDGE THERMOSTAT

#### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance consists of two cells:

- A refrigerator (lower section) for preservation of fresh food and drinks.
- A freezer (top section) for long-term preservation of deep-frozen products (lower compartment) and freezing of fresh products (upper compartment).

#### USING THE FRIDGE

##### Switching on and regulating the temperature

- Connect the plug to the mains supply.
- Position knob K at an intermediate position between 1 and 5.
- The internal light will switch on when the door is opened.
- The green light V will light up to indicate that the compartments are working.
- Adjust the temperature by rotating knob K from position 1 (warmest) to position 5 (coldest).

### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance is switched off by placing knob K at position 0.

**WARNING!!** If the appliance is switched off and then switched back on soon after, the compressor will start up after approximately 10 minutes. This is part of the normal operation of the appliance

The temperature should, however, be regulated bearing the following factors in mind:

- ambient temperature
- frequency of door opening
- quantity of food preserved
- the location of the appliance.

The functioning of the appliance is stopped by setting the knob pointer to the symbol "0".

**D****BETRIEB MODELL 2****EINSTELLVORRICHTUNG****1 ELEKTRONIK-THERMOSTAT DES KÜHLSCHRANKS****BESCHREIBUNG DES GERÄTES**

Das Gerät besteht aus zwei Elementen:

- Einem Kühlschrank (unterer Teil), in dem man frische Lebensmittel und Getränke aufbewahren kann, und
- einem Gefrierschrank (oberer Teil), in dem man auf längere Zeit tiefgekühlte Produkte aufbewahren (unteres Abteil) und frische Produkte tiefkühlen kann (oberes Abteil).

**GEBRAUCH DES KÜHLSCHRANKES****Inbetriebsetzung und Temperaturregelung**

- Den Stecker an das Stromnetz anschließen.
- Den Schalter **K** auf einer Mittelstellung positionieren (zwischen 1 und 5).
- Bei Öffnung der Tür schaltet sich die Innenbeleuchtung ein.
- Die grüne Kontrolllampe **V** leuchtet auf und zeigt an, dass die Abteile in Betrieb sind.
- Die Temperatur durch entsprechende Positionierung des Schalters **K** einstellen, von der Position **1** (am wärmsten) bis zur Position **5** (am kältesten).

**BESCHREIBUNG DES GERÄTES**

Zur Betriebsunterbrechung den Schalter **K** auf Position **0** drehen.

**ACHTUNG! Bei Abschalten und sofortigem Wiedereinschalten des Geräts setzt sich der Kompressor erst nach circa 10 Minuten in Betrieb. Hierbei handelt es sich um einen vollkommen normalen Vorgang.**

Die Temperatur wird in bezug auf folgende Faktoren geregelt:

- Raumtemperatur
- Anzahl Türöffnungen
- Menge der Lebensmittel
- Position des Kühlschranks

Man kann den Betrieb ausschalten, indem man den Drehknopf auf "0" stellt.

**F****FONCTIONNEMENT MODÈLE 2****DISPOSITIF DE REGLAGE****1 THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE RÉFRIGÉRATEUR****DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

L'appareil est constitué de deux cellules :

- Un réfrigérateur (partie inférieure) pour la conservation des aliments frais et des boissons.
- Un congélateur (partie supérieure) pour la conservation de longue durée des produits surgelés (compartiment inférieur) et la congélation de produits frais (compartiment supérieur).

**EMPLOI DU RÉFRIGÉRATEUR****Mise en fonction et réglage de la température**

- Brancher la fiche au réseau électrique.
- Positionner la manette **K** sur une position intermédiaire (entre 1 et 5).
- L'éclairage interne s'allumera lors de l'ouverture de la porte.
- Le voyant vert **V** s'allumera, pour indiquer le fonctionnement des compartiments.
- Régler la température, en intervenant sur la manette **K** entre la position **1** (plus chaud) et la position **5** (plus froid).

**DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

On obtient l'arrêt du fonctionnement en réglant la manette **K** sur la position **0**.

**ATTENTION! Si l'appareil est éteint puis rallumé après un bref laps de temps, le compresseur entrera en fonction au bout de 10 minutes environ. Cela fait partie du fonctionnement normal de l'appareil**

Dans tous les cas, le froid doit être réglé en tenant compte des facteurs suivants:

- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- le positionnement de l'appareil

Pour arrêter le fonctionnement de l'appareil, positionner le repère du bouton en face du symbole "0".

**E****FUNCIONAMIENTO MODELO 2****DISPOSITIVO DE REGULACIÓN****1 TERMOSTATO ELECTRÓNICO REFRIGERADOR****DESCRIPCIÓN DEL APARATO**

El aparato está constituido por dos cámaras:

- Un frigorífico (parte inferior) para conservar alimentos frescos y bebidas.
- Un congelador (parte superior) para la larga conservación de productos congelados (compartimento inferior) y el congelado de productos frescos (compartimento superior).

**USO DEL REFRIGERADOR****Puesta en marcha y regulación de la temperatura**

- Conectar el enchufe en la red.
- Posicionar la perilla **K** en una posición intermedia (entre 1 y 5).
- La luz interna se enciende al abrir la puerta.
- La luz indicadora verde **V** se enciende indicando que los compartimentos funcionan.
- Regular la temperatura operando en la perilla **K** de posición **1** (más caliente) a posición **5** (más frío).

**DESCRIPCIÓN DEL APARATO**

Se detiene el funcionamiento poniendo la perilla **K** en posición **0**.

**ATENCIÓN! Si el aparato se apaga y se vuelve a encender después de poco tiempo, el compresor se pone en marcha después de 10 minutos aproximadamente. Esto pertenece al funcionamiento normal del aparato**

De todos modos, la temperatura interna debe regularse teniendo en cuenta los siguientes factores:

- la temperatura ambiente;
- la frecuencia de apertura de las puertas;
- la cantidad de alimentos conservados;
- la ubicación del aparato

La parada del funcionamiento se obtiene con el índice de la manopla en correspondencia al símbolo "0".

**P****FUNCIONAMENTO MODELO 2****DISPOSITIVO DE REGULAÇÃO****1 TERMÓSTATO ELECTRÓNICO DO FRIGORÍFICO****DESCRIÇÃO DO APARELHO**

O aparelho é constituído por duas celas:

- Um frigorífico (parte inferior) para a conservação dos alimentos frescos e das bebidas.
- Um congelador (parte superior) para a conservação a longa duração dos produtos congelados (compartimento inferior) e a congelação de produtos frescos (compartimento superior).

**UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO****Como ligar o aparelho e regular a temperatura**

- Ligue a ficha na tomada de rede.
- Coloque o indicador **K** numa posição intermédia (entre 1 e 5).
- A luz de dentro acende ao abrir a porta.
- A lâmpada piloto verde **V** acenderá para indicar que os compartimentos estão a funcionar.
- Regule a temperatura passando o botão **K** da posição **1** (mais quente) para a posição **5** (mais frio).

**DESCRIÇÃO DO APARELHO**

Para interromper o funcionamento do aparelho coloque o indicador **K** na posição **0**.

**ATENÇÃO! Se o aparelho for desligado e voltado a ligar ao fim de pouco de tempo, o compressor só começará a funcionar cerca de 10 minutos mais tarde. Isto faz parte do funcionamento normal do aparelho**

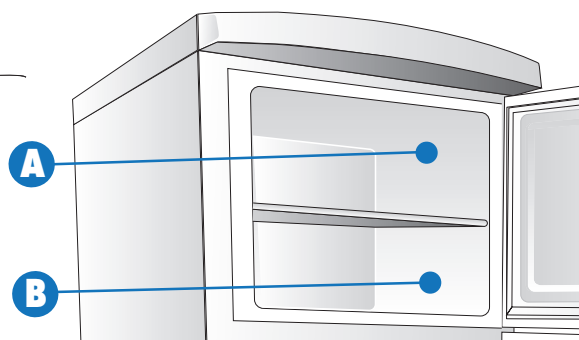
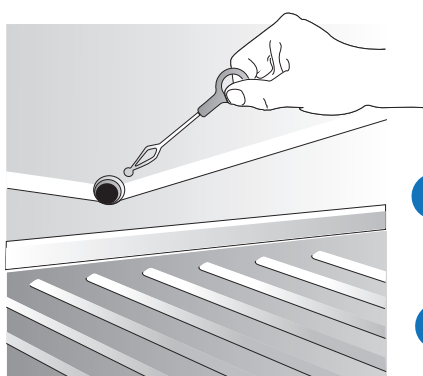
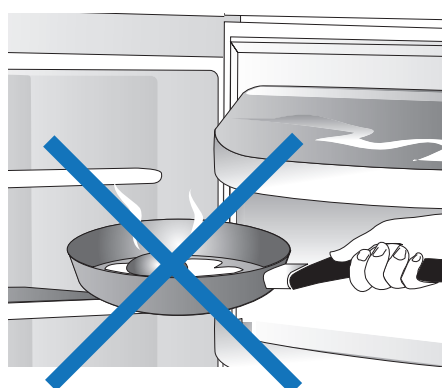
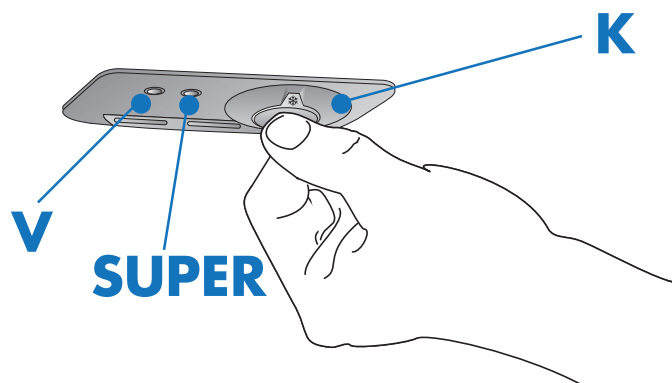
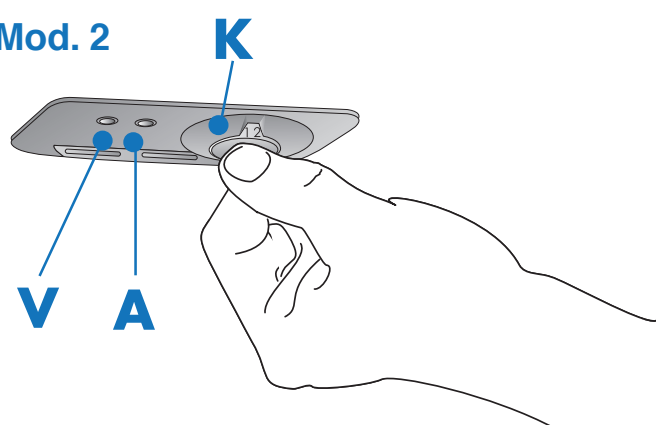
De qualquer modo o frio deve ser regulado tendo em conta os seguintes factores:

- a temperatura ambiente
- a frequência de abertura das portas
- a quantidade de alimentos conservados
- a colocação do aparelho.

A paragem de funcionamento do aparelho consegue-se colocando a marca do manípulo a coincidir com a posição "0".



Mod. 2



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 2

- 1 Non introdurre nel comparto vivande troppo calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie, carte o plastiche che ostacolano la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse. Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.
- 2 Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento; l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evaporata per mezzo del calore del compressore.

### LAMPADA INTERNA SCOMPARTO FRIGORIFERO

Con l'apparecchio alimentato, la lampada interna si accende all'apertura del comparto frigo. E si spegne alla chiusura della stessa.

**N. B. In caso di porta aperta per lungo tempo, la lampada viene spenta automaticamente. La riaccensione è possibile dopo la chiusura e riapertura della porta. Attenzione che il foro di scarico sia libero.**

### REPARTO CONGELATORE

#### Il comparto congelatore viene avviato automaticamente

Dopo la messa in funzione sono necessarie circa tre ore prima che venga raggiunta la temperatura adeguata di conservazione degli alimenti surgelati.

#### Funzione "SUPER" ✱

Questa funzione è stata studiata per ottenere il congelamento rapido e deve essere inserita almeno 3 ore prima dell'introduzione degli alimenti nel comparto congelatore.

- Ponete la manopola (K) oltre la posizione "5"; la spia arancione (A) si accende (la funzione SUPER è attiva solo quando la spia è accesa). La funzione "SUPER" resta attiva per circa 24 ore ma può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola (K) in senso antiorario, fino a far spegnere la spia (A). Durante le 24 ore della fase "SUPER" il compressore funziona per 65 minuti acceso e per 30 minuti spento.
- Dopo 24 ore riposizionate la manopola (K) in posizione intermedia (fra 1 e 5) altrimenti l'apparecchio continua a funzionare come se fosse in posizione 5.

## GB FUNCTIONING MODEL 2

- 1 Do not put too hot or evaporating liquids into the refrigerator. Cover and wrap foods, especially if they contain aromas. Do not place paper or plastic on the grids which would block air circulation through the grids. Do not let the food touch the evaporator, since the paper sticks to it and in the defrosting phase could block the condensate discharge outlet.
- 2 This compartment is automatically defrosted during functioning, the defrosting water is collected in a drainer and evaporated by means of the compressor heat.

### FRIDGE COMPARTMENT LIGHT

When the appliance is connected to the mains supply, the fridge compartment light switches on when the door is opened, and switches off when the door is closed.

**N.B. If the door is left open for a long time, the light will switch off automatically. The light can only be switched on again after the door has been closed. Ensure that the discharge outlet is free.**

### FREEZER COMPARTMENT

#### The freezer compartment is switched on automatically

Once the appliance is switched on, approximately three hours are needed to reach the temperature at which frozen foods can be stored.

#### "SUPER" Function ✱

This function is designed to guarantee a rapid freezing process. It must be switched on at least 3 hours before introducing the foods into the freezer compartment.

- Set knob (K) beyond position "5". The orange control light (A) is now illuminated (the SUPER function is activated only when the control light is illuminated). The SUPER function remains active for about 24 hours, but it can be deactivated at any time by turning knob (K) anticlockwise until control light (A) is turned off. During the 24 hours of the SUPER phase, the compressor is turned on for 65 minutes and turned off for 30 minutes of each hour.
- After 24 hours, reset knob (K) in an intermediate position (between 1 and 5); otherwise the appliance will continue to operate as if it were set on position 5.



## D BETRIEB MODELL 2

- 1 Keine heißen Speisen oder dampfenden Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen, die Lebensmittel bedecken oder einpacken, vor allem wenn sie Aromen enthalten; auf den Rosten kein Papier und keine Plastikfolien ausbreiten, die die Luftzirkulation durch die Roste behindern. Keine Lebensmittel direkt mit dem Verdampfer in Kontakt bringen, denn das Verpackungspapier könnte anhaften und bei der Reifschmelzung die Abflußöffnung des Kondenswassers verstopfen.
- 2 Die Reifschmelzung des Kühlschranks erfolgt automatisch beim Betrieb, das Schmelzwasser fließt in eine Tropfschale und verdampft durch die Wärme des Kompressors.

### INNENBELEUCHTUNG IM KÜHLTEIL

Bei gespeistem Gerät schaltet sich die Innenbeleuchtung im Kühlteil bei Türöffnung ein bzw. bei Türschließung ab.

**N. B. Bleibt die Türe zu lange offen, schaltet sich die Beleuchtung automatisch ab. Ein erneutes Einschalten erfolgt nach dem Schließen und wiederholtem Öffnen der Tür. Bitte passen Sie auf, daß die Abflußöffnung immer frei ist.**

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 2

- 1 Ne pas introduire d'aliments trop chauds ou de liquides en cours d'évaporation dans le réfrigérateur, couvrir ou envelopper les aliments, surtout s'ils sont aromatiques, ne pas mettre de papier ou de plastique sur les grilles afin de ne pas entraver la circulation de l'air à travers ces grilles. Ne pas mettre les aliments en contact avec l'évaporateur car le papier tend à se coller et risque, en phase de dégivrage, d'obstruer l'orifice d'évacuation de la condensation.
- 2 Le dégivrage de ce compartiment s'effectue automatiquement durant le fonctionnement, l'eau de dégivrage est récupérée dans une rigole d'écoulement et évaporée au moyen de la chaleur du compresseur.

### ÉCLAIRAGE INTERNE COMPARTIMENT RÉFRIGÉRATEUR

Lorsque l'appareil est alimenté, l'éclairage interne s'allume au moment de l'ouverture du compartiment réfrigérateur et elle s'éteint au moment où l'on ferme ce dernier.

**REMARQUE: Si la porte reste ouverte pendant une longue période de temps, l'éclairage s'éteint automatiquement. Le rallumage de celui-ci est possible après la fermeture et la réouverture de la porte. Veiller à ce que l'orifice d'évacuation soit libre.**

## E FUNCIONAMIENTO MODELO 2

- 1 No introducir en este compartimiento bebidas excesivamente calientes o líquidos en evaporación. Cubrir o envolver los alimentos, sobre todo si poseen aromas penetrantes. No disponer sobre las rejillas papeles o plásticos que impidan la circulación de aire a través de las mismas. No poner en contacto con el evaporador los alimentos, ya que se pegaría el papel, que en fase de desescarche podría obstruir el agujero de descarga de la condensación.
- 2 El desescarche de este compartimiento se lleva a cabo automáticamente durante el funcionamiento; el agua producida de este modo es recogida mediante un goteador y evaporada sucesivamente mediante el calor del compresor.

### LÁMPARA INTERNA DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR

Con el aparato alimentado, la lámpara interna se enciende al abrir el compartimiento refrigerador. Y se apaga al cerrar el mismo.

**N.B. En caso de puerta abierta por largo tiempo, la lámpara se apaga automáticamente. Se puede volver a encender después de cerrar y volver a abrir la puerta. Mantener libre el agujero de descarga.**

## P FUNCIONAMENTO MODELO 2

- 1 Não introduza no compartimento comidas quentes ou líquidos em evaporação, cubra ou envolva os alimentos, sobretudo se eles possuírem cheiro, não coloque em cima das grelhas papéis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das mesmas. Não coloque os alimentos em contacto com o vaporizador pois depois, o papel destes, fica colado a ele e, em fase de descongelação, poderá provocar a obstrução do furo de descarga da água de condensação.
- 2 A descongelação deste compartimento processa-se automaticamente durante o funcionamento, a água de descongelação é recolhida através de uma goteira e evaporada pelo calor do compressor.

### LÂMPADA INTERIOR DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

Com o aparelho ligado à corrente, a lâmpada interior acende sempre que alguém abrir a porta do compartimento frigorífico. Apaga quando se fecha a porta.

**Nota: No caso da porta ficar aberta durante muito tempo, a lâmpada apaga automaticamente. Só reacenderá após fecho e reabertura da porta. Atenção a que o furo de descarga esteja livre.**

### TIEFKÜHLELEMENT

#### Der Gefrierteil schaltet sich automatisch ein.

Nach Inbetriebsetzung des Geräts muss circa drei Stunden abgewartet werden, bevor die für die Aufbewahrung von gefrorenen Lebensmitteln korrekte Temperatur erreicht ist.

#### „SUPER“ Funktion ✱

Diese Funktion wurde entwickelt, um ein schnelles Gefrieren zu ermöglichen. Bevor Lebensmittel in das Gefrierfach gelegt werden, muss die Funktion seit mindestens 3 Stunden eingeschaltet worden sein.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) höher als die Position „5“ ein; die orange Kontrolllampe (A) leuchtet auf (die SUPER Funktion ist nur dann eingeschaltet, wenn die Kontrolllampe aufleuchtet). Die „SUPER“ Funktion bleibt ca. 24 Stunden lang eingeschaltet, kann aber jederzeit deaktiviert werden, indem Sie den Drehknopf (K) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Kontrolllampe (A) ausgeht. In den 24 Stunden der „SUPER“ Phase, ist der Kompressor jeweils 65 min eingeschaltet und 30 min ausgeschaltet.
- Stellen Sie den Drehknopf (K) nach 24 Stunden auf die mittlere Position ein (zwischen 1 und 5), da das Gerät sonst so funktioniert, als wenn die Position 5 eingestellt wäre.

### COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

#### Le démarrage du compartiment congélateur a lieu automatiquement.

Après la mise en fonction, il faut attendre pendant trois heures environ avant que la température appropriée pour la conservation des aliments surgelés soit atteinte.

#### Fonction „SUPER“ ✱

Cette fonction a été étudiée pour obtenir la congélation rapide et doit être enclenchée au moins 3 heures avant l'introduction des aliments dans le compartiment congélateur.

- Placez le bouton (K) après la position „5“; la lampe témoin orange (A) s'allume (la fonction SUPER est activée seulement quand la lampe témoin est allumée). La fonction „SUPER“ reste active pendant environ 24 heures, mais elle peut être désactivée à n'importe quel moment en tournant le bouton (K) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la lampe témoin (A) s'éteigne. Durant les 24 heures de la phase „SUPER“, le compresseur fonctionne pendant 65 minutes allume et pendant 30 minutes éteint.
- Après 24 heures, retournez le bouton (K) dans la position intermédiaire (entre 1 et 5) autrement l'appareil continue à fonctionner comme s'il était sur la position 5.

### REPARTO CONGELADOR

#### El compartimiento congelador se activa automáticamente

Después de la puesta en función se necesitan aproximadamente tres horas antes que se alcance la temperatura adecuada de conservación de los alimentos supercongelados.

#### Función „SUPER“ ✱

Se estudia esta función para obtener la congelación rápida y se debe poner en marcha, por lo menos, 3 horas antes de la introducción de los alimentos en el departamento del congelador.

- Coloquen la manivela (K) en la posición 5; el piloto naranja (A) se enciende (la función SUPER esta funcionando solamente cuando el piloto esta encendido). La función „SUPER“ funciona durante unas 24 horas, aproximadamente, pero puede desactivarse en cualquier momento girando la manivela (K) en sentido ante horario, hasta que se apague el piloto. Durante las 24 horas de la fase „SUPER“, el compresor esta encendido unos 24 minutos, aproximadamente, y otros 30 minutos apagado.
- Después de 24 horas, coloquen nuevamente la manivela (K) en posición intermedia (entre 1 y 5), en caso contrario, el aparato continua funcionando como si estuviera en posición 5.

### COMPARTIMENTO CONGELADOR

#### O compartimento congelador começa a funcionar automaticamente

Após ligação do aparelho, são necessárias cerca de três horas para ele atingir a temperatura de conservação de alimentos congelados apropriada.

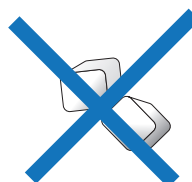
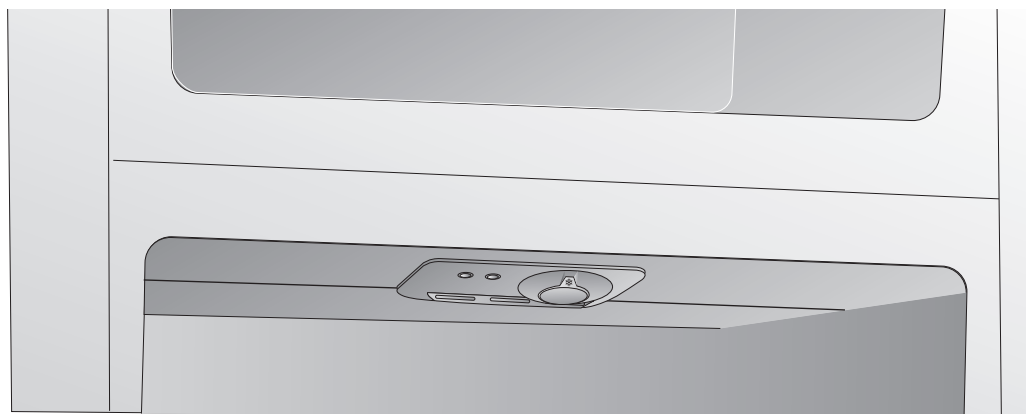
#### Função „SUPER“ ✱

Esta função foi planejada para obter um congelamento rápido e deve ser accionada pelo menos 3 horas antes de se introduzir alimentos no compartimento congelador.

- Colocar o botão (K) depois da posição „5“; a luz cor de laranja (A) se acende (a função „SUPER“ será activada somente quando a luz estiver acesa). A função „SUPER“ continua activa por cerca 24 horas, mas pode ser desactivada em qualquer momento girando o botão (K) em sentido ante horário ate que a luz (A) se apague. Durante as 24 horas da fase „SUPER“, o compressor funciona 65 minutos ligado e 30 minutos desligado.
- Após 24 horas recolocar o botão (K) em posição intermediária (entre 1 e 5) ou o aparelho continuara a funcionar como se estivesse na posição 5.



## Mod. 2



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 2

### CONGELAMENTI CIBI FRESCHI

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1Kg. max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di politene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Per la congelazione degli alimenti inserire la funzione SUPER (vedi funzione "SUPER").

Per ottenere un'esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche, situata a fianco della scatola verdure a sinistra, nello scomparto frigorifero.
- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.

### RACCOMANDAZIONI:

**NON** mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciature da freddo.

**NON** introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo. I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

### CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti.

Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.

I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati.

**Non conservare i cibi surgelati, più a lungo di quanto raccomandato.**

## GB FUNCTIONING MODEL 2

### FREEZING FRESH FOODS

After preparing the food to be frozen into small portions (max. 1 kg), wrap them in sheets of polythene or aluminium foil, seal them, hermetically if possible, mark the date on the product and place them in the appropriate drawer.

To freeze food, start the SUPER function (see "SUPER" function).

To obtain an accurate freezing process it is opportune to give some important advice:

- The maximum quantity of fresh food which may be frozen, in kg/24hrs, is indicated on the technical data plate located at the side of the vegetable box on the left in the refrigerator compartment.
- Divide the food to be frozen into small portions to ensure rapid freezing and defrosting of the quantity required.
- Avoid placing food to be frozen into contact with already frozen food to prevent the latter from increasing in temperature.

### RECOMMENDATIONS:

**DO NOT** consume ice cubes and ice sticks (ice lollies) immediately after taking them from the freezer, since they could cause cold burns.

**DO NOT** place sealed containers with liquids such as drinks or other types in the freezer. Hot food and drinks must be cooled down before placing them in the freezer.

### PRESERVATION OF FROZEN FOOD

The effective period of preservation for frozen foods cannot be established with accuracy, since it varies considerably depending on the type of food.

By rigorously respecting the instructions on the frozen food package, the best preservation time is always ensured. *Other recommendations:*

Ensure that the packaging does not have any wet marks or swelling, since in this case the frozen food may already have deteriorated.

Food which has already started defrosting must absolutely not be refrozen.

**Do not preserve frozen foods longer than recommended.**

## D BETRIEB MODELL 2

### TIEFKÜHLEN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN

Nachdem man die Lebensmittel, die man tiefkühlen möchte, in kleinen Portionen zubereitet hat (höchstens je 1 kg), wickelt man sie in Aluminium- oder Polyäthylenfolien ein, verschließt sie wenn möglich hermetisch, schreibt die Verpackungsdaten auf ihre Etiketten und legt sie in das betreffende Abteil.

Zum Gefrieren der Lebensmittel die Funktion SUPER aktivieren (siehe Funktion "SUPER").

Will man einen genauen Tiefkühlprozeß erreichen, empfehlen wir, wie folgt vorzugehen:

- Die Menge der frischen Lebensmittel, die tiefgefroren werden können, sind in kg/24 Std. auf dem Schild der technischen Eigenschaften angegeben, das sich seitlich links von der Gemüseschublade im Kühlschrankschrank befindet.
- Die Lebensmittel, die tiefgekühlt werden sollen, müssen so unterteilt werden, daß sie schnell einfrieren und in der richtigen Menge aufgetaut werden können.
- Lebensmittel, die tiefgefroren werden sollen, sollten nicht mit bereits tiefgefrorenen Produkten in Kontakt kommen, damit sich deren Temperatur nicht erhöht.

## F FONCTIONNEMENT MODÈLE 2

### CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS

Après avoir préparé les aliments à congeler en petites portions (maxi. 1 Kg), les envelopper correctement dans des feuilles de polythène ou d'aluminium appropriées, les fermer, hermétiquement de préférence, noter la date sur l'emballage et les positionner dans le tiroir approprié.

Pour la congélation des aliments, insérer la fonction SUPER (voir fonction "SUPER").

Pour un processus de congélation exact, suivre les conseils suivants :

- La quantité maximum des aliments frais pouvant être congelés, en Kg/24h, est indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques, positionnée à côté du compartiment fruits et légumes, à gauche, dans le réfrigérateur.
- Répartir les aliments à congeler en petites portions de façon à favoriser une congélation et une décongélation rapide de la quantité nécessaire.
- Éviter de mettre les aliments à congeler en contact avec ceux déjà congelés afin d'éviter une hausse de température de ces derniers.

## E FUNCIONAMIENTO MODELO 2

### CONGELADO DE ALIMENTOS FRESCOS

Después de haber preparado los alimentos a congelar en pequeñas porciones (máx. 1 kg), envolverlos adecuadamente en hojas de polietileno y aluminio, sellarlos si es posible herméticamente y anotar las fechas de empaquetado sobre los mismos, disponiéndolos en el plano correspondiente. Para congelar los alimentos no es necesario variar la posición de funcionamiento normal de la manopla del termostato. Para la congelación de los alimentos introducir la función SUPER (ver función "SUPER").

Para obtener un proceso de congelado exacto, seguir las siguientes indicaciones:

- La cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar, en kg/24 h, está indicada en la placa de las características técnicas situada al costado del cajón de las verduras, a la izquierda del compartimento frigorífico.
- Dividir los alimentos a congelar en pequeñas porciones, para favorecer la rapidez de congelado y el descongelado de la cantidad necesaria.
- No poner en contacto alimentos a congelar con aquéllos ya congelados, para evitar que se verifique un aumento en la temperatura de estos últimos.

## P FUNCIONAMENTO MODELO 2

### CONGELAÇÃO DOS ALIMENTOS FRESCOS

Após ter preparado os alimentos que vão ser congelados, dividindo-os em pequenas quantidades (1 kg máx.), envolva-os, adequadamente, em folhas de polietileno e alumínio para o efeito, feche-os, se possível hermeticamente, anote sobre os mesmos as datas e coloque-os na prateleira estabelecida. Para a congelação de alimentos, activar a função SUPER (ver função "SUPER").

Para obter um correcto processo de congelação, é oportuno dar alguns conselhos importantes:

- A quantidade máx. de alimentos frescos que podem ser congelados, em kg/24h, está escrita na chapinha das características técnicas, colocada lateralmente à caixa de verduras, no lado esquerdo, no compartimento frigorífico.
- Divida em pequenas quantidades os géneros alimentícios a congelar, de modo a favorecer a rapidez de congelação e o descongelamento da quantidade necessária.
- Evite pôr os alimentos a congelar em contacto com os já congelados, para impedir um aumento de temperatura nestes últimos.

### EMPFEHLUNGEN:

Eiswürfel **NICHT** in den Mund stecken und kein Wassereis, das gerade aus dem Tiefkühler kommt, essen, denn die Kälte könnte Verbrennungen verursachen.

**NE** versiegelte Behälter mit Limonaden- oder anderen Getränken in den Tiefkühler stellen. Die Lebensmittel und Getränke müssen erkaltet sein, bevor man sie in den Tiefkühler stellt.

### AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Bei tiefgekühlten Lebensmitteln kann die genaue Aufbewahrungszeit nicht genau bestimmt werden, denn sie ist je nach Lebensmitteln verschieden.

Wenn man die Anweisungen auf den Verpackungen der TK-Produkte genau befolgt, kann man immer sicher sein, daß man keine Fehler macht. *Einige Ratschläge:* Kontrollieren Sie, ob die Verpackung intakt ist, keine Fettflecken aufweist und nicht aufgebläht ist, denn dies könnte bedeuten, daß die Lebensmittel verdorben sind.

Produkte, die bereits am Auftauen sind, dürfen keinesfalls wieder eingefroren werden. **TK-Produkte nur so lange aufbewahren wie vom Hersteller empfohlen.**

### RECOMMANDATIONS :

**NE PAS** mettre de glaçons dans la bouche et ne pas consommer les glaces (glaces à l'eau) immédiatement après les avoir enlevées du congélateur afin d'éviter les brûlures dues au froid.

**NE PAS** introduire de contenueurs de liquide hermétiquement fermés tels que boissons ou autre. Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant d'être mis dans le congélateur.

### CONSERVATION DES ALIMENTS SURGELÉS

En ce qui concerne les aliments surgelés, il est difficile de déterminer avec précision la période de conservation effective dans la mesure où celle-ci varie considérablement en fonction de la nature des aliments.

Pour opérer en toute sécurité et de la meilleure façon possible, respecter rigoureusement les instructions reportées sur l'emballage des aliments surgelés. *Quelques conseils :* Vérifier que l'emballage soit intact et qu'il ne présente pas de taches d'humidité ou de gonflement, dans le cas contraire, il se peut que l'aliment soit déjà détérioré.

Ne pas recongeler les aliments en cours de décongélation.

**Ne pas conserver les aliments surgelés au delà de la date indiquée.**

### CONSEJOS:

**NO** introducir en la boca los cubitos de hielo ni consumir bastones helados o copas heladas inmediatamente después de haberlas quitado del congelador, ya que podrían provocar quemaduras de frío.

**NO** introducir en el congelador contenedores sellados con líquidos como bebidas o de otro tipo. Los alimentos y las bebidas calientes deben ser enfriados antes de ponerlos en el congelador.

### CONSERVACIÓN DE LOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para los alimentos congelados el período de conservación efectivo no puede establecerse exactamente, ya que varía notablemente según la naturaleza de los alimentos. Respetando rigurosamente las instrucciones contenidas en el envase de los alimentos congelados se tendrá siempre la certeza de actuar del mejor modo posible. *Algunos consejos útiles:*

Asegurarse de que el envase del alimento esté intacto y que no presente manchas de humedad o hinchazón, ya que en estos casos el alimento podría estar deteriorado.

Los alimentos que han comenzado a descongelarse no deberían ser congelados nuevamente.

**No conservar los alimentos congelados durante un periodo mayor que el aconsejado.**

### RECOMENDAÇÕES

**NÃO** ponha na boca os cubos de gelo e não coma os gelados imediatamente a seguir a tê-los retirado para fora do congelador, pois podem provocar queimaduras de frio.

**NÃO** introduza no congelador recipientes sigilados com líquidos dentro, tais como bebidas, seja qual for o seu tipo. Os alimentos e as bebidas quentes devem ser arrefecidos antes de serem colocados no congelador.

### CONSERVAÇÃO DOS ALIMENTOS CONGELADOS

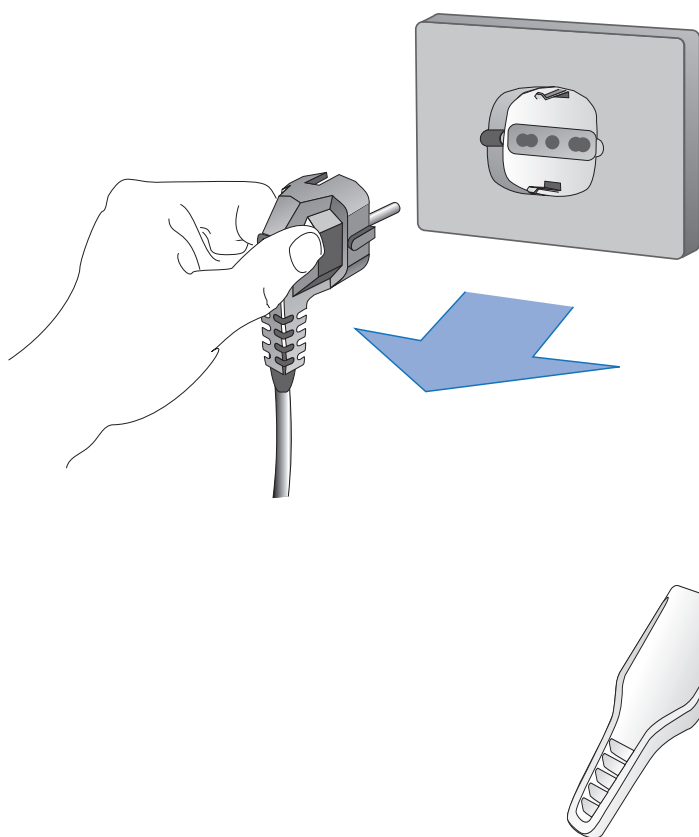
Para os alimentos congelados o período efectivo da sua conservação não pode ser estabelecido com precisão, pois este varia notavelmente, devido à diversidade de natureza dos alimentos. Respeitando rigorosamente as instruções que estão escritas no invólucro dos alimentos congelados, estará sempre seguro de agir no melhor dos modos:

Assegure-se que o invólucro se encontra intacto e não apresenta manchas de humidade ou aumentos de volume porque, em tal caso, o produto congelado pode já estar deteriorado. Os alimentos com o processo de descongelamento já iniciado, não deverão ser, de modo nenhum, tornados a congelar.

**Não conserve os alimentos congelados mais tempo do que recomendado.**



## Mod. 2



## I FUNZIONAMENTO MODELLO 2

### IMPORTANTE

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione.

Se la previsione non supera le 15 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta. Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 15 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto. **Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione.**

**In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.**

### SBRINAMENTO SCOMPARTO FREEZER (MANUALE)

La brina che si forma sulle pareti deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effet-

tuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

**AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**

**ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.**

Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia.

Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta a giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

**Tenere presente che un aumento di temperatura degli alimenti riduce sensibilmente la durata di conservazione degli stessi.**

## GB FUNCTIONING MODEL 2

### IMPORTANT

In case of power failure, ascertain its duration.

If the suspension is estimated at no longer than 15 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed.

Should the power failure last for more than 15 hours and a part of the food defrosts, consume the latter as soon as possible. **Pull out the mains plug before carrying out any operation.**

**In case of long absences (vacation) the appliance must be switched off, emptied out completely, cleaned and dried and the doors left open to prevent the formation of unpleasant smells.**

### DEFROSTING THE FREEZER COMPARTMENT (MANUAL)

Frost that forms on the walls of the freezer must be removed when it reaches a thickness of 3-4 mm. Otherwise, the cold transfer will be impeded and the energy consumption will increase. The layer of frost must be removed using the special plastic scraper supplied.

**WARNING: do not use mechanical devices or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.**

**WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.**

Any damage resulting from the use of these objects is not covered by the guarantee. Generally, the freezer must be defrosted at least twice a year in the following way:

- Remove the food and wrap it in several layers of paper or newspaper and keep it in the refrigerator or in a cool place.

**Bear in mind that an increase in the food temperature considerably decreases the preservation time.**



**D****BETRIEB MODELL 2****WICHTIG**

Bei Stromausfall kontrolliere man, wie lange dieser anhält. Falls er weniger als 12 Stunden dauert, muß man die Lebensmittel im Tiefkühler lassen und darf die Tür nicht öffnen. Bei längeren Stromunterbrechungen könnten einige Lebensmittel auftauen; diese sollten dann so schnell wie möglich gegessen werden. **Bevor man irgendeine Operation vornimmt, muß man den Netzstecker ziehen.**

**Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muß der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.**

**ABTAUEN DES GEFRIERTEILS (MANUELL)**

Der sich an den Wänden bildende Reif muss entfernt werden, wenn die Schicht cirka 3-4 mm dick ist, da ansonsten die Kälteübertragung beeinträchtigt wird und der Stromverbrauch steigt. Zur Entfernung der Reifschicht verwendet man den Schaber aus Plastik, der mit dem Kühlschrank geliefert wird.

**ACHTUNG: keine mechanischen Vorrichtungen benützen oder andere künstliche Methoden anwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden.**

**ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.**

Falls bei Zuwiderhandlungen Schäden entstehen, werden diese durch die Garantie nicht gedeckt. Im allgemeinen muß man den Tiefkühler zweimal pro Jahr abtauen lassen, dabei geht man wie folgt vor:

- Lebensmittel herausnehmen und in mehrere Schichten Zeitungspapier wickeln; im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

**Bitte beachten Sie, daß jede Temperaturerhöhung die Aufbewahrungsdauer der Lebensmittel verkürzt.**

**F****FONCTIONNEMENT MODÈLE 2****IMPORTANT**

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci. Si la prévision ne dépasse pas 15 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée.

Si la coupure dépasse 15 heures et qu'une partie des aliments décongèle, il convient de les consommer au plus vite. **Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.**

**En cas de longue absence (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.**

**DEGIVRAGE COMPARTIMENT FREEZER (MANUEL)**

Le givre qui se forme sur les parois doit être éliminé quand la couche atteint une épaisseur de 3-4 mm. environ, car il empêche la transmission du froid et fait augmenter la consommation d'énergie. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en

dotation.

**AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage, respecter les recommandations du constructeur.**

**ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.**

Tout dommage dérivant de l'utilisation de ce type d'objet n'est pas couvert par la garantie. Généralement, le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en procédant de la façon suivante :

- Enlever les aliments et les envelopper dans plusieurs feuilles de papier journal et les conserver dans le réfrigérateur ou dans un lieu frais.

**Ne pas oublier qu'une augmentation de la température des aliments réduit sensiblement leur durée de conservation.**

**E****FUNCIONAMIENTO MODELO 2****IMPORTANTE**

En caso que falte la corriente, informarse sobre la duración de dicha interrupción. Si la previsión no supera las 15 horas, dejar los alimentos en el congelador y mantener cerrada la puerta. Si la ausencia de corriente debiera superar las 15 horas y una parte de los alimentos se descongelara, es conveniente consumir estos últimos lo antes posible. **Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación.**

**En caso de largas ausencias (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.**

**DESESCARCHE DEL COMPARTIMIENTO FREEZER (MANUAL)**

La escarcha que se forma en las paredes debe quitarse cuando el estrato alcanza un espesor de aproximadamente 3-4 mm. Porque de otra manera empeora la transmisión del frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de dicha capa debe

efectuarse utilizando la espátula de plástico en dotación.

**ADVERTENCIA: no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desescarche diferentes de los aconsejados por el fabricante.**

**ATENCION: No use aparato eléctrico, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimento para la conservación de alimentos.**

Cualquier daño provocado por el uso de estos objetos no está cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser desescarchado al menos 2 veces por año, operando del siguiente modo:

- Quitar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel de diario y conservarlos en el frigorífico o en un lugar fresco.

**Tener en cuenta que un aumento de temperatura de los alimentos reduce sensiblemente la duración de la conservación de los mismos.**

**P****FUNCIONAMENTO MODELO 2****IMPORTANTE**

Em caso de falta de corrente averigüe quanto dura a suspensão. Se a previsão não superar as 15 horas, deixe os alimentos no congelador e mantenha a porta fechada. Se a falta de corrente exceder tal período de 15 horas e uma parte dos alimentos se descongelar, é conveniente gastar estes últimos o mais cedo possível. **Desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica antes de efectuar qualquer operação. No caso de uma prolongada ausência (férias), o aparelho deve ser desligado, completamente esvaziado, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de odores desagradáveis.**

**DESCONGELAMENTO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR (MANUAL)**

O gelo que se forma nas paredes do compartimento tem de ser tirado quando a camada que forma atingir cerca de 3-4 mm de espessura, caso contrário a transmissão do frio piora, aumentando, assim, o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser efectuada com o raspador de plástico que, para tal efeito, vai a

acompanhar o frigorífico.

**ADVERTÊNCIA: não utilize dispositivos mecânicos nem nenhuns outros métodos artificiais, que não os recomendados pelo fabricante, para acelerar o processo de descongelamento.**

**Atenção: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.**

Qualquer dano causado pela utilização destes objectos não está coberto pela garantia. Em geral, o congelador deve ser descongelado pelo menos duas vezes ao ano e procedendo do seguinte modo:

- Extraia os alimentos do compartimento congelador, embrulhe-os em diversas camadas de papel ou de jornal e conserve-os no frigorífico ou num local fresco.

**Tenha presente que um aumento de temperatura dos alimentos reduz, sensivelmente, a duração de conservação dos mesmos.**





## I MANUTENZIONE

E' consigliabile effettuare periodicamente la pulizia del frigorifero:

- esterno: con un panno inumidito in una soluzione di acqua tiepida e sapone liquido e risciacquare con acqua pulita;
- interno: togliere la spina dalla presa di corrente attendere lo sbrinamento dell'apposito scomparto; cella, griglie, ripiani, possono essere puliti con acqua tiepida e bicarbonato di sodio, sciacquati con acqua e asciugati; non usare detersivi abrasivi e fare attenzione a che non entri acqua nella scatola termostato. Nella parte posteriore della scatola termostato è posta la lampada di illuminazione interna.

In caso di prolungate assenze è consigliabile arrestare il funzionamento del frigorifero e tenere aperta la porta per evitare la formazione di muffe o di cattivi odori. Il frigorifero non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.

### ASSISTENZA TECNICA

Prima di chiedere l'intervento del Servizio Assistenza Tecnica se il frigorifero è inattivo verificare che la spina di alimentazione sia ben inserita nella presa e che il termostato

non sia in posizione "0"; se il frigorifero è rumoroso controllare il livellamento e verificare che non vi sia qualche oggetto esterno a contatto con la parete posteriore; se il frigorifero ha una resa insufficiente controllare che l'interno non sia troppo stipato, che la porta sia chiusa ermeticamente e che il condensatore non sia pieno di polvere. Se notate eccessiva presenza d'acqua nella parte inferiore del frigorifero (verduriera e piano estraibile) controllare che il foro di scarico dell'acqua di sbrinamento non sia otturato. L'installazione e a carico dell'acquirente; non rispondiamo dei danni causati da errata installazione e decliniamo ogni responsabilità nel caso in cui il collegamento di messa a terra non sia realizzato secondo le vigenti norme nazionali.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi al negoziante e all'ente Locale preposto.

**ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.**

## GB MAINTENANCE

It is advisable to periodically clean the refrigerator

- outside, with a cloth dipped in a tepid solution of water and liquid soap and then rinse with clean water;
- inside; disconnect the appliance and wait for complete defrosting; wipe grids, shelves and liner with a cloth dipped in a tepid solution of water and sodium bicarbonate of soda; rinse with clean water and dry. Never use abrasive detergent and take care that water does not go inside the thermostat box.

The internal light bulb is located in the back section of the thermostat box.

In case of prolonged absences, you should turn off the refrigerator and keep the door open to avoid the formation of mould and unpleasant smells.

### ASSISTENZA TECNICA

Before calling your local authorized agent if the refrigerator is not working check that the plug is properly inserted into the electric socket and that the thermostat is not set on position "0"; if the refrigerator is abnormally noisy, make sure it is perfectly levelled and that no external object is touching the back panel of the appliance; if the refrigerator

does not produce enough cold, check that it has not been over loaded, that the door closes properly and that the condenser is not full of dust. If you should notice an excess amount of water in the lower part of the refrigerator (vegetable box and removable shelf), check that the drain hole for defrost water is not clogged.

The buyer is responsible for damages caused by faulty installation, and not responsibility can be accepted if the appliance is not earthed in accordance with the national standards rules presently in force.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.

**WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.**

## D INSTANDHALTUNG

Ratsam ist, das Gerät regelmässig zu reinigen:

- aussen mit einem Tuch, das in lauwarmem Seifenwasser nassgemacht worden ist, dann das Tuch nochmals mit sauberem Wasser nassmachen und über den Kühlschrank wischen;
- innen: den Stecker herausziehen, das Abtauen des Gefrierfaches abwarten und den Innenbehälter, die Roste und die Platten mit Essig oder Natriumkarbonat abwaschen. Dann spülen und abtrocknen. Keine starken Putzmittel verwenden und aufpassen, dass kein Wasser in die Thermostatschachtel läuft. Am Rückteil des Thermostatgehäuses ist die innere Beleuchtung angebracht.

Wenn für längere Zeit niemand zuhause ist, sollte der Kühlschrank abgeschaltet werden. Die Tür ist dabei offen zu lassen, so dass sich kein Schimmel oder schlechte Gerüche bilden können.

### ASSISTENZA TECNICA

Bei kurzer Abwesenheit lässt man das Gerät eingeschaltet bevor man den Kundendienst ruft, sollte man sich davon überzeugen, daß der Stecker auch richtig in der Steckdose

sitzt und daß der Thermostat auch nicht auf der Position "0" steht.

Macht das Gerät zuviele Geräusche, kontrollieren Sie die Nivellierung und überzeugen Sie sich davon, daß das Gerät aussen nicht an andere Gegenstände stösst.

Arbeitet das Gerät nicht gut, bitte überzeugen Sie sich davon, daß der Kühlschrank auch nicht zu voll ist, daß die Tür gut geschlossen ist und daß der Kondensator hinten nicht verstaubt ist. Wenn zuviel Wasser unten im Kühlschrank ist (Gemüsefach und herausnehmbares Rost) bitte das Abflußloch für das Abtauwasser überprüfen und sich davon überzeugen, daß es nicht verstopft ist. Die Installation geht zu Lasten des Käufers.

Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

Die Firma kommt nicht für Schäden auf, die durch falsche Installation und durch eine nicht den Vorschriften entsprechende Erdung verursacht werden.

**ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.**

## F ENTRETIEN

Il est conseillé de nettoyer périodiquement le réfrigérateur:

- a) à l'extérieur, avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau tiède et de savon liquide et puis rincer avec de l'eau propre;
- b) à l'intérieur, enlever la fiche de la prise de courant, attendre que le compartiment approprié soit dégivré; l'intérieur du réfrigérateur, les grilles, les rayons peuvent être nettoyés avec de l'eau tiède et bicarbonate de soude, rincés avec de l'eau et essuyés; ne pas employer de détergents abrasifs et faire attention que l'eau ne pénètre pas dans la boîte du thermostat.

Dans la partie postérieure de la boîte du thermostat se trouve la lampe d'éclairage interne. Si l'appareil doit rester longtemps inactif, on conseille de débrancher le courant et de laisser la porte entrouverte pour éviter la formation des mauvaises odeurs.

### ASSISTENZA TECNICA

Avant d'appeler le service Après-Vente, si le réfrigérateur n'est pas en fonction, vérifier que la fiche d'alimentation soit bien insérée dans la prise de courant et que le thermostat ne soit pas en position "0"; si le réfrigérateur fait du bruit, contrôler le nivellement

vérifier qu'il n'y ait aucun objet en contact avec la paroi postérieure; si le réfrigérateur n'a pas un rendement suffisant, contrôler que l'intérieur ne soit pas plein, que la porte se ferme et que le condensateur ne soit pas plein de poussière.

Si dans la partie inférieure du réfrigérateur il devait avoir de l'eau (bac à légumes et plan extractible) vérifier que le trou permettant la sortie de l'eau de dégivrage ne soit pas obstrué. L'installation est à la charge de l'acheteur. Notre société n'est pas responsable des dommages dus à une mauvaise installation et décline toute responsabilité dans le cas où la connexion à terre ne soit pas conforme aux Normes Nationales en vigueur.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut predisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

**ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.**

## E MANTENIMIENTO

Se aconseja limpiar periódicamente el frigorífico:

- a) exterior: diluir jabón líquido en agua templada y enhumedecer en ella un paño, pasarlo por las superficies y enjuagar con agua limpia;
- b) interior: desconectar el enchufe de la toma de corriente y esperar que se desescarche el compartimiento en propósito; Se pueden limpiar con agua templada y bicarbonato de sodio la cámara, las parrillas y los estantes. Después se enjuagan con agua y se secan; no utilizar detergente abrasivos y tener cuidado de que no entre agua en la caja del termostato. La lámpara de iluminación interior está situada en la parte posterior de la caja del termostato.

Se aconseja parar el frigorífico en caso de ausencias prolongadas así como dejar abierta la puerta para evitar la formación de moho o malos olores.

En el caso de breves ausencias conviene dejar el frigorífico en funcionamiento.

### ASSISTENZA TECNICA

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica en el caso de que el frigorífico no funcionase, comprobar que el enchufe esté bien conectado y que el termostato no esté

en la posición "0"; para evitar que produzca mucho ruido comprobar que esté bien nivelado y que no haya ningún objeto exterior en contacto con la pared posterior; si el rendimiento del frigorífico no es satisfactorio, comprobar que los productos no estén amontonados en el interior, que la puerta esté cerrada herméticamente y que el condensador no esté lleno de polvo. Si notan una cantidad de agua excesiva en la parte inferior del frigorífico (verdulero y plano extraíble) controlen que el agujero del desagüe del desescarche no esté obturado. La instalación es a cargo del cliente.

El productor no se hace cargo de danos causados por una mala instalación y no responde en el caso en el que el enlace de toma de tierra no se realice conforme a las normas vigentes en el país.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

**ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.**

## P MANUTENÇÃO

Aconselha-se a limpar o frigorífico a intervalos regulares:

- a) parte de fora: limpe-a com um pano embebido em água normal e sabão líquido e enxágue com água limpa;
- b) parte de dentro: desligue a ficha da tomada de corrente e espere pela descongelação do compartimento; a câmara, as grades e as prateleiras podem ser lavadas com água normal e então com bicarbonato de sódio; enxágue-as com água limpa e seque-as. Não use detergentes abrasivos e tome cuidado para que a água não entre na caixa do termostato.

A lâmpada de iluminação interna está colocada na parte traseira da caixa do termostato. Caso se afaste de casa por um longo período de tempo, aconselhamo-lo a desligar o frigorífico e a deixá-la sua porta aberta para evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis.

### ASSISTENZA TECNICA

Afastando-se de casa por pouco tempo, mantenha o aparelho em funcionamento. Se o frigorífico deixar de funcionar, antes de requisitar a intervenção do Serviço de Assistência Técnica, verifique se a ficha de alimentação está bem introduzida na tomada e se o

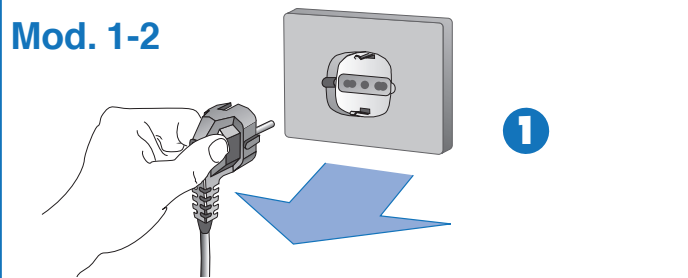
termostato não está na posição "0" se o frigorífico fizer muito ruído, verifique o seu nivelamento e se não existe algum objecto externo em contacto com a parede traseira; se o frigorífico apresentar um rendimento insuficiente, verifique se não está demasiadamente cheio, se a porta está bem fechada e se o condensador não está cheio de pó. Se notar uma presença excessiva de água na parte inferior do frigorífico (compartimento para verduras e plano extraível), verifique se o furo de descarga da água de descongelação não está entupido. A instalação do aparelho é por conta do comprador. A casa construtora não responde por danos causados pela instalação errada e declina qualquer responsabilidade caso a ligação à terra não seja feita de acordo com as normas nacionais em vigor.

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro local especializado.

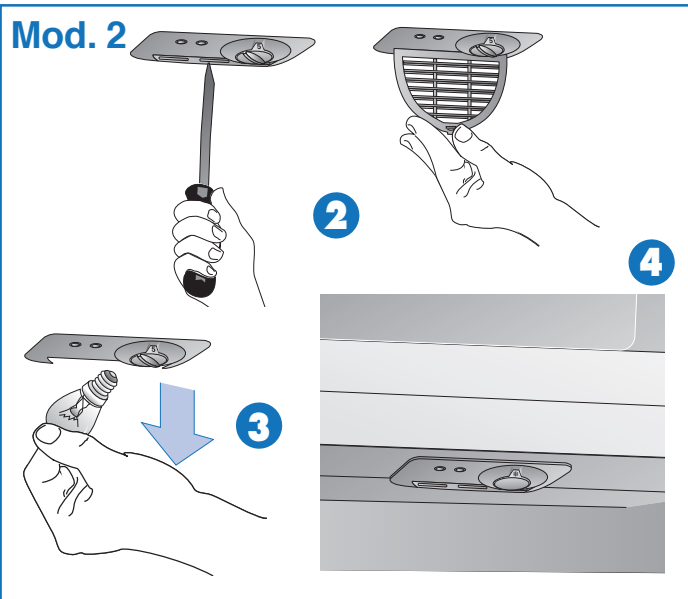
**ATENÇÃO: Não danifique os circuitos de refrigeração**



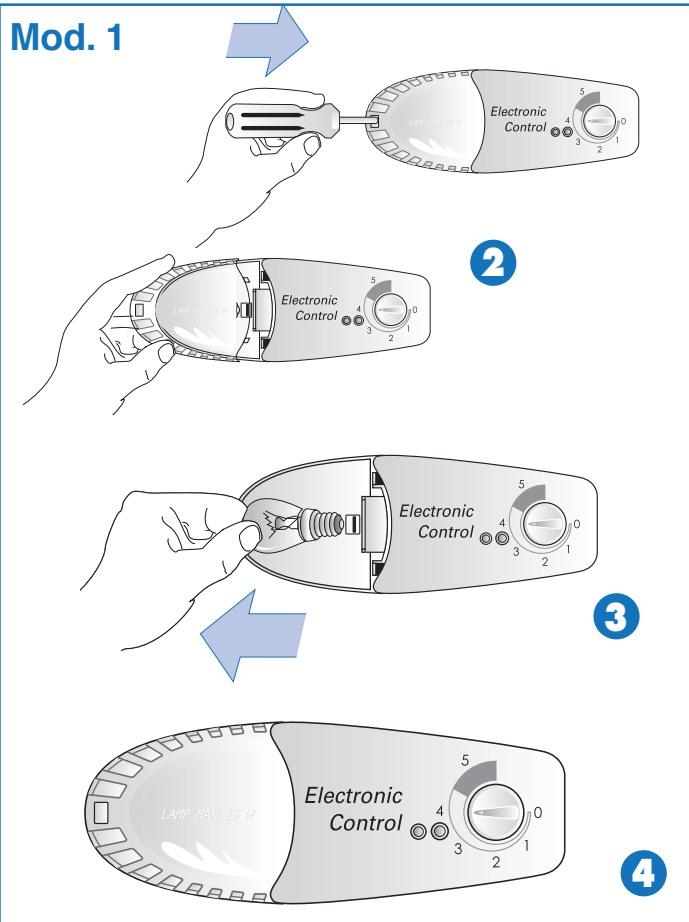
### Mod. 1-2



### Mod. 2



### Mod. 1



## I MANUTENZIONE

Il frigorifero-congelatore non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.  
Per eseguire questa operazione:

- 1 staccare la spina dalla rete;
- 2 togliere il coperchio lampada;
- 3 sostituire la lampada di tipo 15W.

## GB MAINTENANCE

The refrigerator-freezer does not need any type of maintenance, except for replacement of the internal bulb.  
Proceed as follows:

- 1 Pull the plug from the mains.
- 2 Remove the bulb cover.
- 3 Replace the 15W bulb.

- 4 Rimontare il coperchio lampada e reinserire la spina.

Per qualsiasi informazione o assistenza consultare il foglio allegato alla documentazione.

- 4 Remount the bulb cover and reinsert the plug.

For any information or assistance, consult the sheet attached to the documentation.

## D INSTANDHALTUNG

Der Kühl- und Gefrierschrank braucht keinerlei Instandhaltung, außer der Auswechslung der Lampe.  
Dabei geht man wie folgt vor:

- 1 **Netzstecker ausziehen.**
- 2 **Lampendeckel abnehmen.**
- 3 **15 W-Lampe auswechseln.**

- 4 **Lampendeckel wieder aufsetzen und Gerät ans Stromnetz anschließen**

Für weitere Informationen oder technischen Kundendienst bitte das Beiblatt beachten.

## F ENTRETIEN

Le réfrigérateur-congélateur ne nécessite aucun entretien particulier, si ce n'est la substitution de l'ampoule intérieure.  
Per effectuer cette opération:

- 1 **Débrancher la fiche du réseau.**
- 2 **Enlever la protection ampoule.**
- 3 **Remplacer par une ampoule 15 W.**

- 4 **Remonter la protection ampoule et rebrancher.**

Pour toute information ou service après-vente, consulter la page jointe à la documentation.

## E MANTENIMIENTO

El frigorífico-congelador no necesita ninguna operación de mantenimiento, salvo la sustitución de la lámpara interna.  
Para cumplir esta operación:

- 1 **Desconectar el enchufe de la toma de corriente.**
- 2 **Quitar la tapa de la lámpara.**
- 3 **Sustituir la lámpara con otra de iguales características (15 vatios).**

- 4 **Montar nuevamente la tapa de la lámpara y volver a introducir el enchufe en la toma de corriente.**

Para cualquier información o asistencia, consultar la hoja adjunta a la documentación.

## P MANUTENÇÃO

O frigorífico-congelador não necessita de manutenção exceptuando a substituição da lâmpada interior.  
Para efectuar esta operação:

- 1 **desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica;**
- 2 **tire a tampa da lâmpada;**
- 3 **substitua a lâmpada de 15 W.**

- 4 **torne a montar a tampa da lâmpada e ligue de novo a ficha na tomada.**

Para qualquer informação ou assistência consulte a folha em anexo à documentação.

